

# **MINA**

**Manual Para la  
Fundación de Iglesias  
entre los  
Hispano-Americanos**

**Por**

**David L. Moran, D. Min.**

**Derechos de Autor, 1998**

**Revisado, 1999**

**Revisado, 2002**

**Revisado, 2003**

**Distribuído por**

**Misión en América del Norte**

**septiembre 2003**

Estimados Participantes de la Convocatoria de Ministerios Hispanos,

Es un placer para mí apoyar y afirmar el trabajo que el Dr. David L. Moran hace y ha hecho con los Hispano-Americanos y este manual para la fundación de iglesias entre el grupo de minoritarios de mayor crecimiento en los Estados Unidos.

Conozco al Dr. Moran personalmente y el trabajo que hizo en Houston, Tejas, desde el 1987. Le vi dirigir una iglesia PCA, la Iglesia Presbiteriana de Oaklawn, dentro de una comunidad en transición abrazando una población en crecimiento y mayoritariamente Mexicana Americana.

He trabajado con él en diversos comités en el Presbiterio del Sur de Tejas, así como también he participado con él sobre en su visión de fundar más iglesias PCA Hispanas en el área de Houston.

Este manual es el producto de un ministerio pragmático y el fruto de una labor de amor de él y de su familia. Después de 20 años como pastor principal en la Iglesia Presbiteriana de Oaklawn, una congregación bilingüe y bi-congregacional, el Dr. Moran fue llamado a laborar en la Iglesia Presbiteriana de Key Biscayne al sur de la Florida para aplicar las enseñanzas que aprendió en Houston a una comunidad multinacional.

Si queremos ganar a nuestra nación para Jesucristo en obediencia a la Gran Misión, entonces tenemos que alcanzar a una población Hispana en aumento, a nuestros vecinos Hispanos. Un estudio sobre los principios y practicas en este manual nos van a ayudar a expandir su Reino de manera más efectiva.

Sinceramente en Cristo,



James C. Bland III  
MNA Coordinador

**Dedicado a la Congregación de la  
Iglesia Presbiteriana de Oaklawn  
A la cual quiero con el  
Amor de Cristo**

## Tabla de Contenidos

<b>Parte I – Introducción</b> .....	6
Reconocimientos.....	7
Prólogo.....	8
Prefacio .....	9
Aclaración .....	11
Propósito .....	12
Visión.....	13
Fundamentos Bíblicos.....	14
Homogeneidad vs. Heterogeneidad .....	16
<b>Parte II – Perfil Cultural de los Hispano-Americanos</b> .....	17
Introducción al Perfil Cultural.....	18
Tabla de Mira Hispanos .....	19
Culturas Dinámicas en Evolución.....	20
Repaso del Continuo Generacional Cultural .....	21
Características de los Hispano-Americanos .....	22
<b>Parte III – Demografía</b> .....	27
Datos Demográficos Generales .....	28
Implicaciones: Cambiando el Perfil.....	29
Idioma .....	30
Recursos: Conozca su Objetivo .....	31
<b>Parte IV – Estrategia Azul:</b> .....	34
<b>Fundación de Iglesias Entre los Hispanos que Hablan Mejor el Inglés</b>	
Introducción.....	35
Perfil Cultural .....	36
Razonamiento .....	37
Perfil del Fundador de Iglesias .....	38
Modelo <sup>1</sup> .....	39
Modelo <sup>2</sup> .....	40
<b>Parte V – Estrategia Verde:</b> .....	41
<b>Fundación de Iglesias Entre los Hispano-Americanos que Hablan Mejor el Español</b>	
Introducción.....	42
Perfil Cultural .....	43
Razonamiento .....	44
Perfil del Fundador de Iglesias .....	45
Modelo <sup>1</sup> .....	46
Modelo <sup>2</sup> .....	47
Plan de Acción.....	48

<b>Parte VI – Estrategia Roja: Alcanzando a los Hispano-Americanos por Medio</b>	
<b>De Iglesias Establecidas Culturalmente Relevantes .....</b>	<b>53</b>
Introducción.....	54
Razonamiento .....	55
Perfil Pastoral .....	56
Modelo <sup>1</sup> .....	57
Modelo <sup>2</sup> .....	58
Modelo <sup>3</sup> .....	62
Plan de Acción.....	64
<b>Apéndices</b>	
<b>A</b> Identidad de los Estadounidenses Hispanos .....	65
<b>B</b> Características Culturales Generales de los Estadounidenses Hispanos.....	66
<b>C</b> Las Culturas Dinámicas de los Estadounidenses Hispanos .....	70
<b>D</b> El Lenguaje de los Hispano-Estadounidenses .....	71
<b>E</b> Buenas Noticias para los Hispanos.....	75
<b>Vita .....</b>	<b>77</b>

# **Parte I**

## **Introducción**

## Reconocimientos

A todos los que olvido por tratar de agradecerles a algunos

A mis padres por instigar en mí la pasión por la evangelización mundial

A la gente tan afable del barrio del este de la ciudad de Houston por hacer de *su casa*

*nuestra casa* y por permitirnos a mi familia y a mí degustar de la cultura

Mexicana durante 20 años

A Dwight Linton por su entrenamiento audaz y destrezas culturales analíticas

A mis amigos Bill Barton, Kent Hinkson y Terry Traylor por apoyarme en épocas

difíciles y unirse a mis alegrías

Al mentor de mi disertación, Richard Watson, por su paciencia para conmigo

A Erwin McManus, Jesse Miranda, Alex Montoya, Manny Ortíz y Daniel Sánchez

por pulir mi perspectiva y apoyar un evangelista transcultural

A Legree Finch por ayudarme a contextualizar mis observaciones ante la PCA

A los técnicos Eloise Campos, Jeanette H. Roca, Leah Moran y Nancy Ashford por editar

y traducir este trabajo

A Tim McKeown y Jim Bland por su amistad y (conforme a I Crónicas 12:32) por su

liderazgo

A Michael, Leah, Nathan, Andrew y Miriam Moran quienes son mi alegría y mi carta

A Ann mi *ayuda idónea suprema*, la persona más encarnacional que conozco

Al Señor de las Naciones y Rey del Mundo

## Prólogo

Vaya, este manual contiene tanto material. La mayor parte de la información es de índole sociológica. Y los asuntos sociológicos no deben sustituir nuestra confianza en el poder del evangelio (Romanos 1:16). De ser así, deshágase de ello.

A pesar de esto las observaciones sociológicas a veces nos sirven para resolver los problemas de los odres, dando pie a ministerios eficaces. Específicamente, si abrimos nuestros ojos y miramos (Juan 4:35) la cosecha madura de Hispano-Americanos, algunos de esos datos nos pueden ayudar a lograr una impresión más estratégica.

Sin embargo, entre más uno ahonda en la definición de características y tendencias de otras culturas, mayor es el nivel de incomodidad. El autor latino Ed Morales admite que su propia investigación sobre la identidad de los Hispano-Americanos no ha terminado. Él resume las fronteras entre los Latinos como generacionales, nacionales y regionales.

En este manual hago hincapié en lo de **generacional** cuando defino características culturales y he obviado otras fronteras. Estoy convencido de que es importante en la creación de iglesias el tomar en cuenta la evolución cultural de la primera generación de inmigrantes y observar como cambia, como se transforma y se auto-transfiguran las generaciones subsecuentes. También cito muchos términos usados por periodistas, sociólogos y otros para denominar este proceso, tales como: biculturalismo, sincretismo, síntesis, asimilación, cultura dominante, Americanización, híbrido, etc. Todos estos términos encierran una verdad; pero ninguno de ellos es adecuado. Cada uno de ellos según el contexto en que se usen van a ofender.

Mi punto de vista sobre la cultura Hispano-Americana no se describe como bicultural o estática, sino como una cultura extremadamente dinámica, en movimiento, que continua forjándose y está en un proceso continuo de concepción ante otras culturas y su propia historia migratoria. Como tal, la cultura Hispana en Estados Unidos posee su propia identidad peculiar.

Que Dios nos ayude a “prender nuestra caseta” entre nuestros vecinos Hispanos, como Cristo lo hizo entre nosotros, y nos ayude a crear los odres adecuados para recibir el vino nuevo de una abundante cosecha multinacional en nuestra Misión en América del Norte.

## Prefacio

El peso de este manual es el comienzo de una conversación sobre los retos que conlleva desarrollar un discipulado entre las naciones Hispano-Americanas que residen en Estados Unidos. La conversación puede que resulte un poco compleja, porque no solamente hay una variedad tremenda de culturas bajo la denominación “Hispano,” sino porque estamos enfocándonos en una población flotante, en el sentido de evolución cultural, y analizándolo desde diversas perspectivas. El objetivo cultural que tenemos en mente y el punto de referencia del evangelista es lo que va a definir la estrategia a usarse.

Por ejemplo, el fundador de iglesias de la primera generación muy probablemente use el español en su ministerio y a la vez trate de mantener relevancia con la cultura y el idioma de los niños. Las iglesias establecidas que ya dominan el inglés, tratan de alcanzar trans-culturalmente a aquellos hispanos que dominan el inglés, que están a corta distancia (como 73% de todos los residentes) y/o de tocar a contra corriente a los que dominan el español en la primera generación.

El mantener una perspectiva multi-generacional amplia ayuda a la iglesia ya establecida y a la iglesia fundadora. Para que la iglesia dirigida a la primera generación de inmigrantes sea más efectiva, debe proveerse ministerios en inglés para la segunda y tercera generación que se encuentran evolucionando lingüísticamente y culturalmente. Por otra parte, según se establezcan congregaciones en inglés para la segunda generación, muchos van a querer que se incluya un poco de español en los servicios, en cierto sentido para mantener el sentimiento de “sentirse como en casa.” Por supuesto, las iglesias que se enfoquen hacia la gran pantalla y sean capaces de suplir todas las necesidades multi-generacionales de la iglesia saldrán bien. Hay muchos métodos y enfoques para hacer esto; todo depende de las aspiraciones que se tengan y de las características del grupo objetivo.

Siempre surge la pregunta sobre a qué grupo debe dársele prioridad – a la primera generación que domina el español o a la segunda y futuras generaciones que dominen más el inglés. La contestación es **ambas**. El énfasis de una iglesia en particular o la situación en la fundación de una iglesia varía de acuerdo al contexto, el llamado, los talentos y los recursos que hayan disponibles. Ambos grupos están listos para ser segados. La primera generación, desde el punto de vista del crecimiento de la iglesia, ofrece la posibilidad de un crecimiento más rápido, porque son más religiosos y más viables. Los niños de este grupo tienen mayores posibilidades de liderazgo sobre las generaciones subsecuentes. La segunda y las generaciones subsecuentes son más numerosas, más accesibles a iglesias que dominan el inglés y también tienen la posibilidad de convertirse en líderes bilingües.

Por supuesto, para alcanzar la primera generación, hay que identificar a fundadores de iglesias donde domina el español o a evangelistas laicos. Se puede usar mucha creatividad en los enfoques que se utilicen para alcanzar a los Hispanos que dominan el inglés. Por ejemplo los ancianos docentes monolingües, pueden capacitar a los Hispanos bilingües que a su vez pueden ministrar en un espectro amplio, cumpliendo con una variedad de puestos de liderazgo en la iglesia. Cada iglesia y cada individuo deben obedecer al llamado de Cristo de alcanzar al grupo minoritario étnico más grande que existe.

Las estrategias que se sugieren en este manual no establecen ningún tipo de jerarquía sobre las estrategias. Existe una gran variedad de dones y de ministerios y todos se necesitan para la empresa extraordinaria en que se va a embarcar uno. Nuestro deseo es ser todo para todos los hombres, y de ser posible, ganar algunos para el reino de Dios.

## Aclaración

- Este manual no ofrece ningún dictamen sobre las tendencias políticas contemporáneas en los Estados Unidos relacionadas con el “*English only*”. La preocupación del evangelista es identificarse con la persona que quiera escuchar el evangelio. Él mismo (el evangelista) debe hacer los ajustes necesarios para que el contenido del evangelio sea fácil de entender, incluso cuando se habla el idioma del corazón del interlocutor.
- Este manual no ofrece ningún dictamen sobre ninguna de las discusiones políticas relacionadas con la educación bilingüe en las escuelas públicas. La **iglesia** debe hacer el esfuerzo que sea necesario por comunicarse de corazón a corazón en el proceso de hacer discípulos. Sería impensable pedirle a alguien que aprenda inglés como prerrequisito para seguir a Cristo.
- Este manual no ofrece ningún dictamen sobre ninguno de los asuntos relacionados con la inmigración. Sencillamente responde a lo que Dios ha hecho providencialmente de traer inmigrantes a vivir al lado de las Iglesias Presbiterianas de América. Los comentarios que contiene este manual asumen un deseo innato de una denominación, basada en la Gran Comisión, y para ser testigos en Samaria (entre nuestros vecinos étnicos).
- Este manual, aunque denomina a los Hispano-Americanos que siguen al grupo convencional como *progresivos*, no por esto establece ningún preámbulo cultural con esta terminología. Este manual no asume que el hacerse más Americano sea superior a mantenerse culturalmente Latino o viceversa. Aún así, las culturas no se tienden a valorar neutralmente en el sentido moderno del multi-culturalismo, ni tampoco se juzgan mutuamente. El juez de todas las culturas es el Rey del Reino cultural supremo de Dios.

## **Propósito de este Manual**

**Proporcionarle a las agencias fundadoras de iglesias con  
una introducción a los asuntos relacionados  
con la fundación y el desarrollo de iglesias  
Hispano-Americanas en los Estados Unidos.**

## **Visión**

Vemos a cientos de iglesias Hispano-Americanas bilingües fundadas que dominan el inglés o el español.

También vemos congregaciones ya establecidas esforzándose por incluir en sus familias eclesiósticas a Hispano-Americanos que dominan el inglés o fundan congregaciones de habla española en sus propias instalaciones utilizando una variedad de métodos y modelos de ministerio para alcanzar al máximo número de personas cuan sea posible.

## Fundamentos Bíblicos

### Razonamiento en el Establecimiento de \*Iglesias con Relevancia Cultural \*Multi-étnica y \*Multi-cultural

1. Somos llamados a vivir en unidad con gente de diversos trasfondos por medio del Cuerpo de Cristo. *"es decir, que los gentiles son, junto con Israel, beneficiarios de la misma herencia, miembros de un mismo cuerpo y participantes igualmente de la promesa en Cristo Jesús mediante el evangelio"* Efesios 3:6.

Las iglesias multi-culturales y multi-étnicas ofrecen la oportunidad para celebrar unidad con diversidad.

2. Las escrituras nos hacen un llamado escatológico a crear una iglesia multi-étnica *"Y muchos pueblos y potentes naciones vendrán a Jerusalén en busca del Señor Todopoderoso y de su bendición."* Zacarías 8:22. *"Las naciones serán guiadas por tu luz."* Isaías 60:3. También Apocalipsis 15:4.
3. Las iglesias multi-étnicas ofrecen la oportunidad de un compañerismo espiritual profundo y de experimentar el amor abundante de Cristo, Efesios 2:11-18; 3:18.
4. La iglesia multi-cultural y multi-étnica nos ayuda a ampliar nuestras perspectivas sobre las preocupaciones de Dios. En las iglesias multi-culturales, es imposible ver a Dios afiliándose con algún grupo. La iglesia de Antioquía contaba con judíos y griegos y por esto se esperaba que hasta los líderes "maduros" fuesen más allá de su etnocentrismo, Gálatas 2:11-14.
5. La Gran Misión nos dice que es imperativo que hagamos discípulos de nuestros vecinos étnicos. Los samaritanos no deben ser ignorados a favor de las "naciones mundiales", Mateo 28:19,20, *"Por tanto, vayan y hagan discípulos de todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, enseñándoles a obedecer todo lo que les he mandado a ustedes. Y les aseguro que estaré con ustedes siempre, hasta el fin del mundo."* Hechos 1:8, *"Pero cuando venga el Espíritu Santo sobre ustedes, recibirán poder y serán mis testigos tanto en Jerusalén como en toda Judea y **Samaria**\*, y hasta los confines de la tierra."*

\*El Dr. Jesse Miranda, de la Universidad de AZUSA, ha escrito intensamente sobre Samaria como el paradigma para la evangelización de grupos étnicos que conviven con una cultura convencional.

Jesús tenía una compulsión divina por obedecer este mandato y por ser un modelo de obediencia para sus discípulos. Juan 4:4, “*Como (Jesús) tenía que pasar por Samaria.*”

También cabe mencionar que el comentario que hizo Jesús sobre “las cosechas maduras” fue hecho en el contexto de evangelizar transculturalmente al vecino étnico de al lado. Juan 4:35, “...*¡Abran los ojos y miren los campos sembrados! Ya la cosecha está madura.*”

6. Las iglesias multi-étnicas realzan la efectividad de las misiones. Nos necesitamos mutuamente (I Corintios 12) para servir y para ver la verdad más objetivamente. Antioquía fue la primera iglesia que conscientemente evangeliza a los griegos y se convierte en la pionera del plan de evangelización mundial.
7. Las iglesias multi-étnicas dan más libertad en las interrelaciones. Ya que nos sentimos con más libertad de invitar a gente de todas las estratas sociales sin miedo a sentirnos fuera de grupo, esto es así por la homogeneidad del grupo.

\*Al decir iglesia se hace como referencia a la iglesia regional y local.

\*Por multi-cultural se entiende varias culturas unidas en compañerismo. Estas culturas podrían ser del mismo grupo cultural o de diferente etnia

\*Por multi-étnico se entiende que haya varios grupos de diversas nacionalidades compartiendo unidas. Estos grupos podrían o no hablar el mismo idioma.

## Homogeneidad vs. Heterogeneidad

Algunos, sin duda alguna, se sentirán incómodos con las categorías de gente que se describen en las siguientes páginas. “¿Por qué no podemos tratar a la gente como gente?” – es una queja frecuente. “¿Acaso no somos uno en Cristo?”. “Pues sí”, digo yo. Pero la mayoría de los cristianos no actúan con esa convicción y los no cristianos usualmente necesitan una cierta afinidad con el agente del mensaje del evangelio para responder al mensaje. Esta agencia incluye el lenguaje y la cultura del mensajero, así como el método evangelístico a usarse y la estructura a la cual el recipiente del mensaje es llamado.

Si medimos esta pregunta en términos sociológicos, la meta es tener unidad heterogénea en el Cuerpo de Cristo, pero el contacto homogéneo puede, en ciertos casos, ser el camino para alcanzar ese fin. Aunque la unidad es una realidad objetiva real, también es una meta “experiencial”. Una persona no cristiana puede preferir que se le presente a Cristo por uno cerca de su propia cultura o en su idioma. Pero según esta persona va madurando en la fe se va sintiendo más a gusto compartiendo con otras culturas e idiomas más allá de las suyas propias.

En una reunión reciente en Oaklawn nuestros ancianos, que provienen de diversas culturas Hispánicas, como también la anglosajona, “disfrutaron” de un sincero intercambio admitiendo con cierta incomodidad entre nosotros, y ante el grupo, sus percepciones y diferencias culturales. La “gente” tiene preconceptos los unos de los otros y usualmente poseen diferentes aspiraciones culturales. La madurez, el esfuerzo y el “trabajo de la fe por amor” son necesarios “para mantener la unidad del Espíritu (dentro de un cuerpo diverso y) por medio de los lazos de paz.”

Espero que el material que sigue a continuación pueda facilitar una discusión sobre el evangelizar a vecinos étnicos de al lado y motivarnos a tomar una acción mayor por ampliar nuestras fronteras dentro de la Iglesia Presbiteriana en América. Seamos todas las cosas para todos los hombres (creando nuevos odres para el nuevo Espíritu), para que ganemos almas por todos los medios posibles.

**Parte II**

**Perfil Cultural  
de los  
Hispano-Americanos**

## Introducción al Perfil Cultural

Esta sección pretende explicar la diversidad cultural que existe dentro de la entidad llamada “Hispana” y las variables:

1. **País de Origen.**
2. **Edad al momento de inmigrar.** Entre más joven emigra un niño, más adaptable él o ella es hacia el inglés y la cultura dominante.
3. **Generación.** Los Hispanos que nacen de hijos o nietos de inmigrantes usualmente difieren en sus habilidades lingüísticas y en algunas características culturales de la primera generación de inmigrantes.
4. **Metas.** Las aspiraciones culturales son el cuarto factor que define un perfil cultural. Algunos inmigrantes, debido a la inmensa fidelidad que le tiene a su país de origen, o quizás por experiencias negativas que han tenido con la cultura convencional de los Estados Unidos, continúan manteniendo su cultura Latina y/o se mantienen viviendo en vecindarios predominantemente Hispanos. Otros tratan de hacerse rápidamente a la cultura dominante, pero manteniendo mucho de su cultura de origen.

Se puede dar el caso de que algunas de estas personas (aunque solamente una minoría) hablen español como primer idioma, reteniendo características predominantemente Latinas hasta la quinta generación y más. En el Suroeste, algunas de estas personas nunca inmigraron, sino que sus tierras fueron adquiridas por Estados Unidos a principios de los 1800. Algunos de estos, tienen como meta cultural, la conservación de su herencia cultural.

5. **El motivo para inmigrar.**

Las implicaciones del perfil cultural en la fundación de iglesias son significantes. Obviamente, la estrategia que uno use para alcanzar a la tercera generación de profesionales Hispanos que dominan el inglés será diferente a la estrategia que uno use para llegar a la primera generación de Hispanos que dominan el español, quienes están más arraigados a la cultura Latina.

## **Esta sección incluye:**

- **La Tabla\* Tipológica de las Culturas Hispano-Americanas en Transición, hecha por Mira Hispanos (una empresa de mercadeo)**
- **Tabla Generacional Resumiendo la Transición Cultural**
- **Características Culturales de los Hispano-Americanos**

\* Yo no necesariamente comparto todas las categorías ni la terminología que usa Mira Hispanos, pero creo que los conceptos sobre la evolución cultural son muy útiles.

## TABLA SOBRE LA TOPOLOGÍA HISPANA

### Preparado por MIRA-HISPANOS

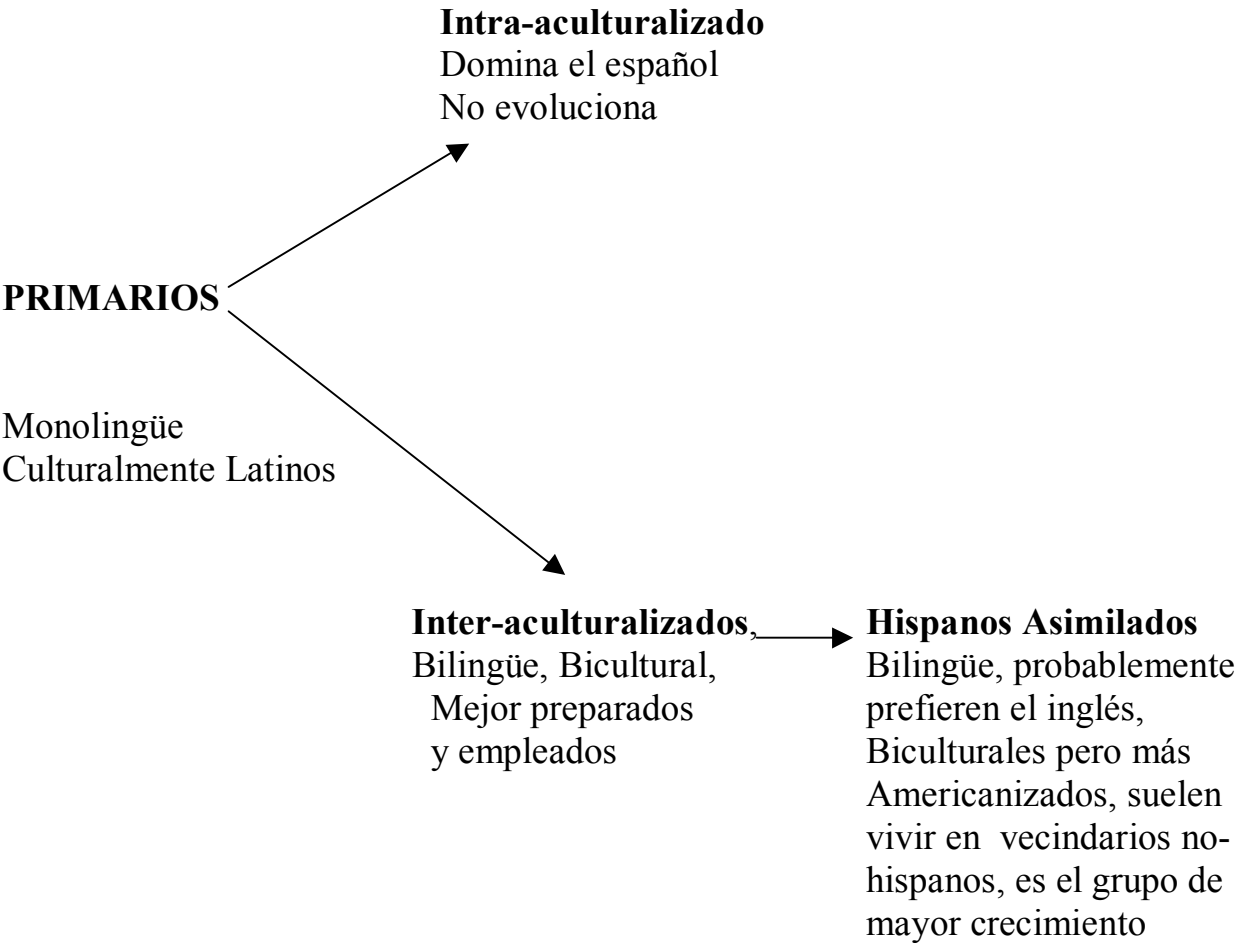
<b>Hispanos Primarios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Primera generación de Hispanos</li> <li>- Primer y único idioma el Español</li> <li>- Trabajadores indocumentados</li> <li>- Carecen de educación formal</li> <li>- Empleados en trabajos manuales-de obrero</li> <li>- Tienen como única fuente de información noticieros en español</li> <li>- La toma de decisiones influenciada por hogares multi generacionales</li> </ul>
<b>Hispanos Participantes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Segunda generación de hispanos</li> <li>- Seriamente influenciados por la cobertura de internacional de las Primarias</li> <li>- Se integran con los Intra-Aculturados o los Inter-Aculturados</li> </ul>
<b>Hispanos Intra- Aculturalizados</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Han sido mantenidos alejados del mundo de habla inglesa por el sentido de inseguridad de los padres</li> <li>- En el hogar se habla español</li> <li>- Hablan inglés según lo dicte la necesidad</li> <li>- Recreación en español</li> <li>- Noticiero informativo en inglés</li> <li>- Desconfianza y sospecha con gente fuera de su contexto cultural</li> </ul>
<b>Hispanos Inter- Aculturalizados</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motivados a superarse por la experiencia positiva del grupo Primario</li> <li>- Cómodos culturalmente en el mundo de habla inglesa</li> <li>- Bilingües</li> <li>- Tienen más preparación académica/mejores empleos</li> <li>- Mantienen la cultura imperativa de los padres (familia, idioma, religión)</li> </ul>
<b>Hispanos Asimilados</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hijos de hispanos Inter- Aculturalizados</li> <li>- Mantienen un gran énfasis en las imperativas culturales</li> <li>- Mantienen la habilidad de hablar español</li> <li>- Aceptación <b>del</b> y <b>en</b> el mundo de habla inglesa</li> <li>- Piensan en inglés</li> <li>- Entretenimiento/fuentes de información en inglés</li> <li>- No viven en vecindarios Hispanos</li> <li>- Reaccionan ante mensajes comerciales hechos en inglés por Hispanos</li> <li>- Vencen estereotipos</li> <li>- Representan a 15% de toda la población Hispana</li> <li>- Uno de los grupos Hispanos de mayor crecimiento en Estados Unidos</li> </ul>
<b>Hispanos Culturalmente Integrados</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Grupo poco común y escaso</li> <li>- Parte de la sub clase de los Inter- Aculturalizados</li> <li>- Completamente bilingües y biculturales</li> <li>- Académicamente preparados</li> <li>- Crean líderes políticos</li> <li>- Cómodos en cualquier medio ambiente</li> <li>- Caminan fácilmente entre las dos culturas</li> <li>- Se preparan conscientemente para participar en la política</li> <li>- Pesar los datos Hispanos y Anglos en su toma de decisiones</li> <li>- Las características culturales importantes pero no esenciales</li> </ul>
<b>Hispanos Asimilados por su Apellido</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Evolución del grupo Inter- Aculturalizado</li> <li>- Se ven así mismos como Americanos</li> <li>- No mantienen las características culturales</li> <li>- Perciben la herencia cultural como una desventaja</li> <li>- Ven el hablar español como cosa negativa</li> <li>- Les falta identidad</li> <li>- Mermando en números</li> </ul>
<b>Hispanos con Conciencia Social</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reencontrado orgullo en su herencia Hispana</li> <li>- Socialmente dispuestos</li> <li>- Tienen un impacto social</li> </ul>
<b>Hispanos Sub-Culturalizados</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- No tienen futuro</li> <li>- Viven en un círculo de pobreza</li> <li>- Dependen de ayudas del gobierno/vivienda pública</li> <li>- Usan drogas y sustancias adictivas</li> <li>- Hablan una mezcla de español e inglés simultáneamente</li> <li>- Bajo nivel académico</li> <li>- Poco énfasis en las características culturales</li> </ul>

# REPASO AL CONTINUO CULTURAL

**PRIMERA  
GENERACIÓN**

**SEGUNDA  
GENERACIÓN**

**TERCERA  
GENERACIÓN**



# Perfil de los Hispano-Americanos y las Implicaciones en la Fundación de Iglesias

## La Familia

**La Familia** es el centro de la cultura Hispana. Incluyendo parientes y otras generaciones, la familia Hispana debe verse como una unidad que piensa y actúa unidos. Muchas veces el individuo antepone las necesidades de la familia a las suyas propias.

Las celebraciones familiares tales como *cumpleaños, bodas, quinceañeros y fiestas* ocupan el lugar más importante en la vida social Hispana. Los familiares de todas las edades se reúnen para la comida, la música y el baile. Solamente amigos personales cercanos, invitados de honor y los compadres entran fácilmente en esta red o grupo. El *fundador* de iglesias verá que *la familia* es fundamental y un grupo fácil de alcanzar y de evangelizar. Idealmente él se convertirá en un *compadre* más quien será bienvenido a todas las *fiestas* de muchos de los familiares. Él debe laborar intensamente y siempre en oración por el desarrollo de esas relaciones en esos grupos, siempre buscando conversos para el Señor.

*La hospitalidad* es otra de las características atractivas de la familia. Según el fundador lleve a cabo visitas pastorales y evangelización entre las familias de la red, se irá sintiendo cálidamente más bienvenido y bien alimentado. ¡Muy pronto aprenderá a no comer antes de hacer cualquier visita! La familia Hispana le da la bienvenida a cualquier visitante que llegue a la hora de la comida. Espontáneamente ponen más *frijoles* en la sartén y calientan más *tortillas*. ¡Así de sencillo!

Estas unidades familiares tienen un líder. Puede que sea un padre anciano o el hijo más destacado, o una mujer (por ejemplo una viuda prominente o un líder natural, especialmente si ella es bilingüe y su esposo no lo es). En cualquier caso, el *fundador* de iglesias debe reconocer estas jerarquías y tomar decisiones para Cristo bajo la dirección del líder de los familiares. Aunque el líder sea un hombre el fundador nunca debe excluir a la esposa en el proceso. La estructura familiar Latina depende mucho del rol del mediador llamado la *Mariología*, es decir la mujer el centro emocional y espiritual de cada hogar. Se debe trabajar con la pareja en conjunto para lograr una transición substancial hacia el discipulado. Si usted gana para el Señor al líder de los familiares, fácilmente cuatro o hasta cinco unidades familiares podrían continuar el mismo ejemplo.

## Personalismo

Algo relacionado con el concepto de la *familia* Hispano-Americana es *el personalismo*. El aspecto personal de la cultura Hispana requiere que los individuos o grupos se relacionen

entre sí como familia. La vida es una red de relaciones interpersonales. Los Hispanos confían en la gente que ellos conocen, como en un hermano, un primo o el *compadre*. Se establecen relaciones más estrechas con personas muy cercanas y conocidas. En el ambiente profesional, los clientes invierten horas conociéndose antes de llevar a cabo cualquier negocio. Esto también se aplica en los negocios de las iglesias regionales.

Cuando se evangeliza a los Hispanos hay que tener en cuenta que ellos quieren conocer al representante de Cristo antes de conocer a Cristo. Por lo tanto, el tipo de evangelización más efectivo entre la comunidad Hispana es el evangelismo personal. Siempre teniendo en cuenta la estructura de la red. El establecer estudios bíblicos en los hogares es una forma muy efectiva de evangelizar dentro de estas redes.

El fundador de iglesias debe ser para los Hispanos una persona asequible. Los Hispanos sienten una tremenda satisfacción cuando comparten con otros y así debe sentirlo el fundador, manteniendo en todo tiempo una orientación hacia la gente. El fundador de iglesias debe tener como meta el desarrollo mutuo de cariño dentro de la comunidad. Se entiende que “la tarea” crítica del fundador es establecer iglesias. Aún así él debe encontrar un balance entre esta meta y el desarrollo de relaciones profundas con los líderes claves de la comunidad. El fundador de iglesias debe instaurar a líderes a que confíen en el pastor como uno de sus amigos íntimos.

## **Tiempo**

Por supuesto, todo esto requiere mucho tiempo. El fundador de iglesias ha de sacar mucho de su tiempo para cultivar relaciones personales. Debe entenderse que los Hispanos están orientados hacia la distribución de eventos/compromisos y no a la efectividad de su tiempo. Usualmente su agenda incluye un evento por día y no una serie de compromisos organizados cronológicamente uno tras otro. La eficacia deja fríos a los Hispanos. Ellos requieren tiempo para ambientarse y para el desarrollo del evento. El señor Lingenfelter ha observado que a los Latinoamericanos y los Coreanos les gusta concluir los eventos sin límites de tiempo. Esto se podría traducir en un servicio de 2½ horas, para que todo el que quiera dar su testimonio disponga del tiempo necesario. En algunos casos se han visto servicios de hasta tres horas para la instauración de un nuevo pastor, esto seguido por una comida. También hay que entender que una invitación a una barbacoa a las 3:00 p.m. significa “venga durante la tarde”, probablemente entre las 4:00 p.m. y las 8:00 p.m. Si llegas a las 3:00 p.m. probablemente te manden a comprar lo que haga falta. En mis encuestas sobre las iglesias Hispanas, 88% de las respuestas indicaban una sensibilidad orientada hacia los eventos en lugar del uso efectivo del tiempo.

La planificación esta relacionada con el tiempo. En las iglesias Latinas se da una preferencia marcada por la planificación de eventos con poco tiempo. Esto no significa que no hagan planes a largo plazo (de 2 a 5 años), pero hay que darles seguimiento detallado y hacer ajustes cada 3 meses. Sin adiestramiento bíblico, puede que haya un rechazo por cierto grupo de gente a planificar actividades con mucho tiempo de antelación y que prefieran marcadamente la espontaneidad de los eventos. No es difícil ajustarse a ambas perspectivas. El fundador de iglesia debe aprender a ajustarse a la perspectiva de su contexto, mientras desarrolla un grupo de acuerdo al orden bíblico.

## Liderazgo

El término que Montoya usa para definir el estilo de liderazgo Hispano-Americano es *caudillo*. Un *caudillo* era un terrateniente en América Latina. Su palabra era ley y su voluntad se llevaba a cabo. El *caudillo* no solamente era considerado el líder, sino un amigo que engendraba lealtad, y por quien la gente se sacrificaba. A cambio se esperaba que él ofreciese protección y soluciones a los problemas. También el concepto de *respeto* previene que los jóvenes contradigan a las personas mayores.

Ambas ideas podrían traer como consecuencia un mayor respeto hacia el pastor, especialmente si este trabaja como se indica en I Pedro 5:1-3; resolviendo problemas, preocupándose y dando protección. El pueblo de Dios entonces le amará y respetará. Aún así la fundación de iglesias debe ir más allá de este modelo, y del individualismo asociado a ello, para que la iglesia crezca y se multiplique. Su reto mayor será desarrollar hombres y mujeres que puedan compartir el liderazgo (aprendiendo el estilo participativo) y que no ejerzan su autoridad sobre otros.

## Relevancia

Mientras que los Hispano-Americanos muestran una gran afinidad con las características de la cultura Latina, parece que también tienen un deseo innato de ajustarse, de crecer y de eliminar cualquier traba y adoptar las características positivas de su nuevo contexto. Por ejemplo, las investigaciones muestran que las iglesias Hispanas mantienen la mayor parte de sus características culturales en la segunda y tercera generación, incluso después que han aprendido inglés. A pesar de esto, las características de la cultura dominante florecen de acuerdo al contexto donde se encuentren.

En otras palabras, los Hispano-Americanos valoran la *conservación* y la *adaptación*. Para que el fundador de iglesias sea efectivo debe discernir las metas culturales de su grupo objetivo y, hasta cierto punto, adoptarlas. Parte del papel que juega el fundador de iglesias es dirigir y darle forma a la evolución cultural de su congregación, o arriesgarse a tener un papel irrelevante entre ellos.

La evolución dinámica de la cultura Hispana debe mencionarse siempre en las observaciones que uno haga de cualquier contexto particular o incluso cuando se habla con cualquier Hispano. ¿De qué generación es esa persona? ¿Su experiencia en este país ha sido positiva o negativa? ¿Cuáles son sus metas culturales? Los demógrafos han observado que los Hispanos se asimilan más lentamente que otras culturas, tardando a veces hasta seis generaciones para integrarse por completo. La red *familiar* mantiene una influencia muy fuerte en la lealtad a la cultura Latina.

Yo he observado que muchos, si no todos, los Hispanos toman lo mejor de los dos mundos, aferrándose afectivamente a las afinidades de su cultura, y utilizando sus destrezas de

trabajo en la iglesia. En mi disertación formal, observé que cinco de cada ocho Hispanos mantienen sus características culturales hasta la segunda y subsecuentes generaciones.

### **Apasionados**

Los Hispanos son personas apasionadas, gente de *corazón*. Para el fundador de iglesias esto significa que hay que predicar sobre la realidad concreta de la gente sin olvidar la realidad conceptual. ¡El servicio Latino debe incluir ritmos latinos, *alegría* y emoción! El fundador debe estudiar a su grupo objetivo con la ayuda de sus líderes, estudiar el estilo de alabanza de algunas iglesias Hispanas y decidir cuales características reflejan el corazón de su grupo particular.

### **Religiosos**

Los Hispano-Americanos están muy abiertos a todo lo espiritual y hablan con facilidad sobre el mundo espiritual en cualquiera de sus conversaciones. Mientras que la mayoría son nominalmente católicos (80% de los Hispano-Americanos son católicos; 90% de ellos son no practicantes), el *espiritismo* y el *animismo* dominan su visión del mundo. Se puede ver una predominación por algunas expresiones de vudú, brujería y fatalismo. Las experiencias negativas de la vida provienen de varias fuentes supersticiosas. A pesar de esto existe un gran respeto hacia la Biblia y hacia la autoridad de la iglesia. El fundador de iglesias debe referirse y citar la Biblia como la autoridad del mensaje evangelístico. Los estudios bíblicos en los hogares podrían ser un anzuelo para atraer a los que no van a la iglesia. De hecho para muchos el hecho de abrir y leer la Biblia es un privilegio único que nunca habían experimentado anteriormente.

## Bibliografía

Montoya, Alex. Hispanic Ministry in North America, Grand Rapids: Zondervan, 1987. Este libro combina datos de la cultura Hispana de América del Norte y una perspectiva de ministerios con los Hispanos. El libro es una consecuencia sobre la propia experiencia del autor cuando se percató de que él, como pastor Hispano, se había convertido en un extraño y forrajero en la comunidad Hispana. “Me Americanicé... y perdí la comprensión y los sentimientos de mi gente.” Montoya escribe este libro para ayudar a los Hispanos y a los Anglos a valorizar la cultura Hispana y los retos de un ministerio entre los Hispanos.

Moran, David. A Study of Bilingual Bicultural Hispanic Churches. Reformed Theological Seminary Tesis Doctoral en Ministerio, 1995. Este estudio fue diseñado para medir la importancia del inglés, la cultura Hispana y los estilos de alabanza en las iglesias Hispanas del suroeste de Estados Unidos. Esta investigación implica que la fundación de iglesias debe ser hecha entre el 63% de los Hispano-Americanos que se sientan cómodos hablando inglés, así como entre la primera generación que dominan el español.

Ortíz, Manuel. One New People: Models for Developing a Multiethnic Church. Intervarsity Press, Downers Grove, 1996. Manuel Ortíz (D. Min., Westminster) es profesor de ministerio y misiones y director del Programa Urbano del Seminario Teológico de Westminster. Durante catorce años él trabajó como ministro con los Hispanos de Chicago, instaurando cuatro iglesias, dos escuelas primarias y una extensión escolar para estudios teológicos. Él ha continuado trabajando en diversos ministerios en la comunidad, sembrando iglesias multi-étnicas en Filadelfia y colaborando como consultor y presentador en iglesias urbanas y multi-étnicas en Filadelfia. Es autor del libro The Hispanic Challenge.

The Hispanic Challenge. Opportunities Confronting the Church.  
Intervarsity Press, Downers Grove, 1993.

Fernández, Albert. Implementing Network Evangelism as a Church Growth Strategy Among Anglo and Hispanic Professionals in East El Paso. La Tesis Doctoral en Ministerio fue escrita como un Informe del Proyecto Profesional del Seminario Teológico del Suroeste, 1994. Albert Fernández es un fundador de iglesias entre los Hispanos y Anglos que dominan el inglés en El Paso, Texas. Fernández es un consultor y un analista muy competente en las culturas Anglo e Hispano-Americanas.

Sánchez, Daniel, Ph.D. An Interdisciplinary Approach to Theological Contextualization With Special Reference to Hispanic Americans. Disertación Doctoral preparada por Oxford Center of Mission Studies, 1991. Ann Arbor UMI, 1992. El Dr. Sánchez, nació y se crió en el suroeste de Estados Unidos, y ha estado como misionero en América Central. Actualmente trabaja como profesor de misiología y administrador del Instituto Scarborough de Seminario Teológico Bautista en Forth Worth, Texas. Ha escrito varios libros sobre el ministerio entre los Hispano-Americanos.

Van Dalen, Gerardo. The Rock: A Model for the Cultural Progression of Second Generation Hispanic Christians into the American Culture. Tesis Doctoral en Ministerio, 2001. Este proyecto es sobre la transformación de la iglesia que Van Dalen pastorea, la cual pasó de ser una congregación monolingüe Latina a una iglesia con tres congregaciones: (1) Primera generación; español, servicio tradicional, generación (2) uno punto cinco (1.5); con los jóvenes que inmigraron tarde. (El servicio es contemporáneo y en inglés), y (3) Segunda generación; estilo contemporáneo en inglés.

## **Parte III**

### **Demografía**

Esta sección incluye:

**Data General Demográfica**

**Cambiando el Perfil**

**Habilidad Lingüística**

**Recursos de la Encuesta**

## DATA DEL CENSO

### ESTADOS CON EL MAYOR NÚMERO DE HISPANOS

<b>Estado</b>	<b>1990 Censo</b>	<b>2000 Censo</b>	<b>Diferencias</b>	<b>Aumento</b>
California	7,687,938	10,966,556	3,278,618	42.65 %
Texas	4,339,905	6,669,666	2,329,761	53.68 %
New York	2,214,026	2,867,583	653,557	29.52 %
Florida	1,574,143	2,682,715	1,108,572	70.42 %
Illinois	904,446	1,530,262	625,816	69.19 %

### ESTADOS DEL SURESTE

<b>Estado</b>	<b>1990 Censo</b>	<b>2000 Censo</b>	<b>Diferencias</b>	<b>Aumento</b>
Virginia	160,288	329,540	169,252	105.59 %
Georgia	108,922	435,227	326,305	299.58 %
N. Carolina	76,726	387,963	311,237	405.65 %
Tennessee	32,741	123,838	91,097	278.24 %
S. Carolina	30,551	95,076	64,525	211.20 %
Alabama	24,629	75,830	51,201	207.89 %
Mississippi	15,931	39,569	23,638	148.38 %
Louisiana	93,044	107,738	14,694	15.79%

### CIUDADES CLAVES

<b>Ciudad</b>	<b>1990 Censo</b>	<b>2000 Censo</b>	<b>Diferencias</b>	<b>Aumento</b>
New York	1,783,511	2,160,554	377,043	21.14 %
Los Angeles	1,391,411	1,719,073	327,662	23.55 %
Chicago	545,852	753,644	207,792	38.07 %
Houston	450,483	730,865	280,382	62.24 %
Miami	223,964	238,351	14,387	6.42 %
Dallas	210,240	422,587	212,347	101.00 %
San Francisco	100,717	109,504	8,787	8.72 %
Wash, DC	32,710	44,953	12,243	37.43 %
Atlanta	7,525	18,720	11,195	148.77 %

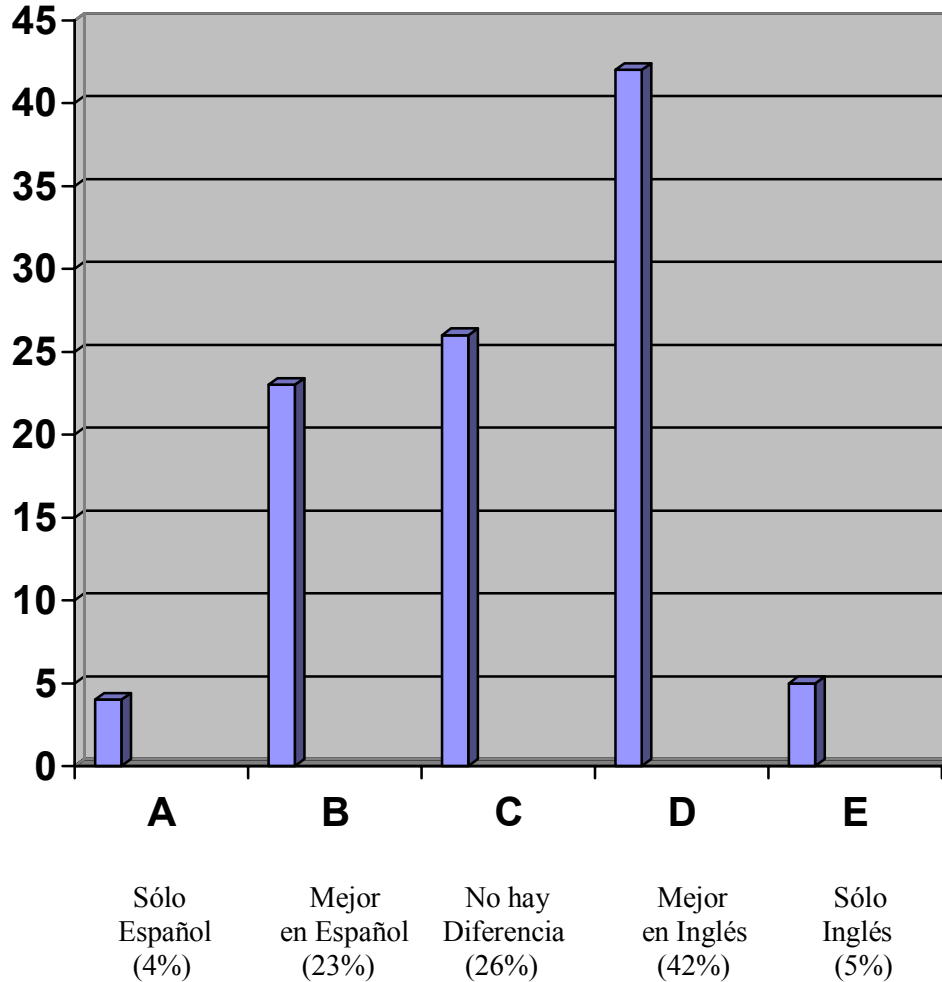
# **El Perfil Cambiante del Hispano en Estados Unidos**

## **¿Dónde está el campo misionero? ¡Está en el perfil cambiante de los Estados Unidos!**

**Preparado por Tim McKeown**

- 63% de los Hispanos en Estados Unidos son de origen Mejicano, aproximadamente 14% son de origen Puertorriqueño, 6% son de origen Cubano y aproximadamente 12% son de origen Centro y Sur Americano.
- Los Hispanos componen 11% de la población de Estados Unidos. Hay más Hispanos en Estados Unidos que en cualquier país Latino, excepto por México y España.
- Hay más Cubanos en Miami que en La Habana.
- En pocos años la población de Hispanos en Estados Unidos superará a la población de Canadá.
- Entre el 1990 y el 2000 la población estaba dispersa entre el suroeste tradicional y las concentraciones urbanas de Miami, New York y Chicago hasta ciudades rurales del medio este, el sur y el norte. Por ejemplo, la población Hispana aumentó en Charlotte, Carolina del Norte en un 614%, en Nashville, Tennessee en un 456%, en Indianápolis, Indiana por un 299%, y en Birmingham, Alabama en un 263%. Muchas ciudades habrían disminuido en población de no ser por el aumento en la población Hispana.
- Actualmente 4.3 millones de jóvenes Hispanos entre las edades de 12 a 19 años suman a más del 14% de la población total Hispana en los Estados Unidos y componen el 13.6 de todos los adolescentes del país.
- Se pronostica que para el año 2020 la juventud Hispana sea el grupo étnico con la mayor cantidad de adolescentes en el país.
- Los niños Americanos de hoy en día aceptan a los grupos multi culturales étnicos mucho mejor. En una encuesta hecha recientemente se descubrió que 53 por ciento de los adolescentes dicen que tienen por lo menos a un amigo de otra raza.
- Una de las razones por las que la cultura Latina está cruzando fronteras culturales (con características apetecibles a los jóvenes Anglo) es porque la cultura Latina está basada en valores familiares. El país tiene sed de esto. Se está muriendo por esto.
- Los niños Hispanos no están clavados frente al televisor. No están metidos en casa sino jugando en la calle o pasando el rato con sus amigos.
- Los Hispanos, en general, están comenzando sus propios negocios a un promedio más rápido que cualquier otro grupo minoritario. De acuerdo a la Administración de Pequeños Negocios, entre el 1987 y el 1997, el número de negocios propios de Hispanos aumentó en un 232 por ciento.
- El número mayor de niños matriculados en primer grado en el suroeste del país eran niños Hispanos.

**DESTREZAS LINGÜÍSTICAS DE LOS HISPANOS EN E.U.  
(en porcentajes)**



**1995 POBLACIÓN HISPANA EN E.U. – 27,000,000**

47% informan que hablan mejor Inglés que Español – Aprox. 12.7 millón  
 27% informan que hablan mejor Español que Inglés – Aprox. 7.3 millón  
 26% informan no tener preferencia entre el Español e Inglés – Aprox. 7 millón

RECURSO: LATINO VOICE: THE NATIONAL LATINO POLITICAL SURVEY (1992)  
 Chart©HABBM News Service

Hispanic Association of Bilingual Bicultural Ministries (HABBM)  
 P. O. Box 92045 Pasadena, CA 91109  
 Tel: 818-398-7558 E-mail: HABBM@aol.com  
 Luis Madrigal, Director Ejecutivo

# Conozca su Objetivo

Preparado por Tim McKeown

1. ¿Qué tipo de iglesia va a fundar y/o a pastorear? ¡Una iglesia bíblicamente saludable, conveniente e indígena!
2. ¿Cómo?
  - a. Conozca todo lo posible sobre la zona geográfica.
    - i. Reconozca las limitaciones naturales y las hechas por el hombre que incomodan y limitan a las personas a cruzar fronteras.
    - ii. Haga una encuesta desde su carro, conduciendo por el vecindario, para percibir la zona.
  - b. Aprenda todo lo más que pueda sobre los residentes de la zona (refiérase a los datos Demográficos y Etnográficos abajo mencionados)
  - c. Conozca todo lo posible sobre la cultura, el idioma, y el contexto histórico del área (refiérase a los datos Demográficos y Etnográficos abajo mencionados).
3. Comenzamos a apreciar a la gente “étnica” alrededor de nosotros usando la **encuesta demográfica** del área y poniendo un énfasis especial en lo étnico.
  - a. Preguntas claves y data que debe buscarse en las encuestas demográficas.
    - i. Población actual por grupo étnico
    - ii. Proyecciones de crecimiento poblacional
    - iii. Composición socio-cultural y establecimiento de los grupos socioculturales
      1. Distribución por edad
      2. Lenguaje, uso y fluidez
      3. Taza de natalidad
      4. País de nacimiento
      5. Concentración de población
      6. Niveles y distribución socio-económico
      7. Nivel académico
      8. Empleo
      9. Ingresos
      10. Urbano/rural
      11. Herencia religiosa
      12. Tamaño de la familia
      13. Etc.
    - iv. Patrones de movilidad
    - v. Patrones de vivienda
    - vi. Patrones de inmigración
    - vii. Patrones internos de migraciones
    - viii. Perfil de la comunidad/evaluación de las necesidades
  - b. Recursos que usted puede usar para lograr la encuesta demográfica
    - i. Páginas de Internet (algunas puede que cobren una tarifa, pero puede que consiga algún servicio de gratis por su código postal)
      1. [www.laguna.natdecsys.com/lifequiz.html](http://www.laguna.natdecsys.com/lifequiz.html) Psycográficos
      2. [www.cyp.com/egis/10011/ndsspec.dll](http://www.cyp.com/egis/10011/ndsspec.dll) Sistemas de Decisiones Nacional
      3. [www.perceptnet.com](http://www.perceptnet.com) Preceptos Demográficos
      4. [www.us.net/btmedia/main.html](http://www.us.net/btmedia/main.html) Folletos de Mercadeo Petagram

- |     |  |                                 |
|-----|--|---------------------------------|
| 5.  | <a href="http://www.churchdirect.com/index.html">www.churchdirect.com/index.html</a>                         | Publicidad Manlove              |
| 6.  | <a href="http://www.census.gov/cgi-bin/gazetteer">www.census.gov/cgi-bin/gazetteer</a>                       | Demografía de Códigos Postales  |
| 7.  | <a href="http://www.churchad.com">www.churchad.com</a>   | Anuncios de Iglesias            |
| 8.  | <a href="http://www.Americandemographics.com">www.Americandemographics.com</a>                               |                                 |
| 9.  | <a href="http://www.virtualrelocatin.com/relosmart/">www.virtualrelocatin.com/relosmart/</a>                 | Traslado de materiales          |
| 10. | <a href="http://www.fedstats.gov/">www.fedstats.gov/</a>   | Materiales del Gobierno Federal |
| 11. | <a href="http://www.dol.gov/dol/asp/public/futurework">www.dol.gov/dol/asp/public/futurework</a>             | Proyecciones Futuras            |
| 12. | <a href="http://www.easidedemographics.com/cgi-bin/regusers">www.easidedemographics.com/cgi-bin/regusers</a> | Demografías EASI                |
- ii. Algunos de mis favoritos son:
1. [www.ethnicarvest.org](http://www.ethnicarvest.org) ¿Qué grupos de personas están presentes en su comunidad? Teclee en – ¿Quién vive en su estado? Encontrará información útil sobre el ministerio multi-cultural.
  2. [www.barna.org](http://www.barna.org) Investigación Barna on line
  3. [www.TheARDA.com](http://www.TheARDA.com) Archivos sobre la Religión Americana
- iii. Algunas de mis puntos favoritos para buscar información son:
1. <http://www.google.com>
  2. <http://www.dogpile.com>
  3. <http://www.search.com>
- iv. El MNA ofrece ayuda a un costo razonable, MRA ayuda en la búsqueda de información demográfica con la empresa comercial con la que tenemos un contrato. (Percepts)
- v. Hay un caudal de información valiosa sobre demografía y etnografía en:
1. Ciudad/Condado comisiones de planificación
  2. Juntas escolares y de distrito
  3. Servicios públicos y compañías de teléfono
  4. Departamento universitario de sociología
  5. Instituciones líderes
  6. Informes de Mercadeo
  7. Periódicos, revistas, su mercadeo / departamentos de investigación
  8. Cámara de Comercio
  9. Noticieros Seculares
  10. Bibliotecas Públicas
  11. Asociaciones étnicas y las noticias

c. (Las siguientes tres secciones (c, d y e) son citas de una carta personal del Dr. Allen Thompson). Más importante aún, es el entender el contexto local e ir mas allá de los últimos datos censo. Lo que se necesita es lo que técnicamente se le llama etnografía, o investigación cualitativa (contrario a cuantitativa). La meta es entender a la gente, su realidad y desarrollar una pasión profunda y un amor por la comunidad. La etnografía se lleva a cabo a través de conversaciones intencionadas con gente común, con padres y líderes. Hay cuatro áreas a investigarse.

- i. La vida interior: ¿cuáles son sus esperanzas, aspiraciones y placeres? ¿Cuáles son sus mayores miedos? ¿Sus problemas?
  - ii. Perfil de su vida contextual: tipo de trabajos, de transportación, de casas, de escuelas, de seguridad, tasa de criminalidad, etc.
  - iii. Visión mundial: ¿qué aspectos de las verdades bíblicas ellos conocen por medio de la gracia común? ¿Qué aspectos deniegan u omiten?
  - iv. Perfil religioso: ¿cuáles son sus creencias, sus dudas y sus inquietudes intelectuales?
- d. Una vez que haya hablado intencionalmente con estas personas o con una muestra considerable de la población, usted debe analizar, escuchar y evaluar sus datos y llegar a ciertas conclusiones para darle forma a un ministerio de acuerdo a su contexto particular. Esa debe ser la base de la filosofía del ministerio de su comunidad (POM).
- e. El ministerio debe enfocarse hacia los siguientes puntos:

- i. Cómo comunicarse con la comunidad (el modelo del reverso por medio de grupos pequeños; o el modelo hacia adentro a través del escaparate de una tienda o con un enfoque tipo reunión- mitin público);
- ii. Cómo atar el mensaje del evangelio al corazón (tipo de predica y de enseñanza)
- iii. Cómo traer individuos a la iglesia (asimilación y vida de iglesia); y después cómo vincular la iglesia a la comunidad (con los ministerios de misericordia y de justicia).
- iv. Realmente usted no va poder diseñar ninguno de estos datos sin antes conocer los datos cognitivos (datos pragmáticos) y emotivos (relaciones afectivas). (Este es el final de la cita del Dr. Allen Thompson).
- v. Use sus datos para hacer “caminatas de oración” y “conducir en oración” a través de la zona geográfica con el ‘ente’ que Dios le esté mostrando en su encuesta demográfica.

### **LISTA DE RECURSOS ADICIONALES EN INTERNET PARA LOS FUNDADORES DE IGLESIAS:**

Algunos de estos son: <http://www.google.com>, <http://www.search.com>, <http://www.dogpile.com>

El “piper” es otro recurso bueno, puede revisar sus sermones en: [www.desiringgod.org](http://www.desiringgod.org)

Otras páginas que puede ojear y donde encontrará todo tipo de curiosidades están en:

<http://www.church-planting.org>

[www.newchurches.com/top/links.htm](http://www.newchurches.com/top/links.htm)

Esta página es excelente y le comunicará con páginas adicionales sobre la fundación de iglesias incluyendo el CMTC.

[www.pastornet.com/links/church planting.htm](http://www.pastornet.com/links/church%20planting.htm)

Por medio de esta página podrá comprobar que la ciudad donde vive es “great vision casting” para alcanzar su propia ciudad en: [www.sisqtel.net/~bwaymire](http://www.sisqtel.net/~bwaymire)

Los datos demográficos no son la contestación absoluta para su ministerio, pero ayudan muchísimo para entender al vecindario mejor. Algunas páginas excelentes son:

[www.census.gov](http://www.census.gov) US Census Bureau (un tesoro de información)

[www.TheARDA.com](http://www.TheARDA.com) Archivo de Religión Americana

[www.barna.org](http://www.barna.org) Investigación Barna Online

Para entender la brecha generacional de las comunicaciones, revise: [www.youth.co.za](http://www.youth.co.za)

¿Qué grupo de personas está presente en su comunidad? Busque en – “Who lives in your state?”

En esta web encontrará información muy útil sobre los ministerios multiculturales.

[www.thnicharvest.org](http://www.thnicharvest.org)

**Parte IV**  
**Estrategia Azul**

**La Fundación de Iglesias entre  
los Hispano-Americanos  
que Dominan el Inglés**

## **Estrategia Azul**

### **Introducción**

# **Alcanzando a los Hispano-Americanos que Dominan el Inglés**

Esta sección consolida algunas de las características de la segunda a la quinta generación de Hispanos con la actitud de progreso cultural. Ofrece la lógica detrás de porqué la Iglesia Presbiteriana de América podría convertir a este grupo en una objetivo legítimo, haciendo algunos pequeños ajustes a la metodología de la fundación de iglesias del PCA-MNA. También se sugiere un determinado perfil para definir al fundador de iglesias para determinados grupos. Esta sección concluye con un diagrama de modelos factibles basados en esta estrategia.

## **Estrategia Azul**

### **Objeto de Estudio – Perfil de los Hispano-Americanos que Dominan el Inglés**

- Bilingües, prefieren Inglés
- De la segunda a la sexta generación
- Biculturales – Tienen una gran afinidad Hispana pero valoran ambas culturas
- Viven en vecindarios Hispanos o multi-étnicos
- Tienen un buen nivel académico
- Trabajos – Cuello blanco y nivel alto de cuello azul
- Vencen los estereotipos
- El grupo más grande – formado por un 63% a un 75% de los Hispanos
- El grupo de mayor crecimiento
- Se encuentran en muchas iglesias Americanas

## Estrategia Azul

# **Objeto de Estudio: Los Hispano-Americanos Que Dominan el Inglés**

### **Razonamiento de la Estrategia Azul**

1. Los hispanos que dominan el inglés son el grupo de mayor crecimiento. La segunda generación típicamente identifica el inglés como su idioma de preferencia. Aproximadamente 65% de los Hispanos prefieren el uso del inglés.
2. Este grupo, históricamente, nunca ha sido considerado como objetivo entre las iglesias fundadoras y no le han dado la prioridad que merecen. Esto ha dado paso a un desgaste en la segunda generación de iglesias de habla española.
3. La fluidez en el inglés, junto a la valoración de algunos aspectos de la cultura Americana, hace que este grupo sea mucho más asequible a través de las estrategias actuales de la fundación de iglesias del PCA.

### **Retos**

- ◆ Identificar y reconocer liderazgo Latino.
- ◆ El grupo está alejado de la iglesia y continua alejándose más. Semillas de familias son escasas.
- ◆ Según este grupo se acerca a la corriente principal, se convierte más secular.
- ◆ Fundadores de iglesia entre este grupo son escasos. Hay pocos hispanos de la segunda generación estudiando en el seminario. Los pastores con sensibilidad cultural deberían ser considerados para fundar iglesias transculturales entre este grupo. Ellos podrían identificar y adiestrar a otros candidatos del grupo objetivo para la fundación de iglesias y para el pastorado.

## Perfil del Fundador de Iglesias\*

### Fundación entre los Hispano-Americanos que Dominan el Inglés

- ◆ **Identidad Cultural** – Ser de la segunda generación Hispana como mínimo, quizás de la primera, si posee la habilidad de contextualizarse (por ejemplo se adapta rápidamente y eficazmente al contexto Hispano – Americano)
- ◆ **Discernimiento** – Tiene la habilidad de reconocer y apreciar la evolución dinámica de las culturas latinas.
- ◆ **Bilingüe que domina el inglés** – La destreza de comunicarse en español sería un logro. La fluidez en el inglés es ineludible.
- ◆ **Bicultural** – El arte de sopesar la cultura dominante y los factores culturales Hispanos en la comunicación y toma de decisiones.
- ◆ **Atractivos Culturales** – Deben encerrar las aspiraciones culturales y las metas de su objetivo. Los no-hispanos con sensibilidad cultural como parte de su liderazgo podrían cualificar.
- ◆ **Pasión** – Para que los Hispano-Americanos conozcan a Cristo. Esta pasión y sensibilidad cultural son imperativas.

\* Este perfil enfoca fundamentalmente los aspectos sociológicos y no es descriptivo de las competencias resumidas del fundador de iglesias.

Estrategia Azul

## **Iglesia Modelo<sup>1</sup>**

### **Domina el Inglés**

<b>75%</b> <b>Hispano-Americano</b>	<b>25%</b> <b>Anglo-Americano o Multi-Étnico</b>
<b>Un Presupuesto Una Sesión Una Congregación</b>	

- ◆ Alcanzar y alabar en Inglés.
- ◆ Poco uso del español entre la congregación y el cuidado Pastoral.
- ◆ Culturalmente Hispano/Anglo
- ◆ Un poco de ritmos Latinos, estilos, características culturales, etc.
- ◆ Los anglos entienden y apoyan el propósito de la iglesia.
- ◆ La mayoría de las características en la siembra de iglesias Anglo se aplican.
- ◆ Sumamente sociables.
- ◆ Se podría necesitar de 3 a 5 años para establecerse.

Estrategia Azul

## **Iglesia Modelo<sup>2</sup>**

**Dominan el Inglés**

**Jubileo**

**Miami, Florida**

### **Iglesia Hispana-Americana Latino Multinacional que Domina el Inglés**

**Una Congregación  
Pastor Hispano-Americano  
Bilingüe  
Inglés Perfecto**

**Alabanza en Inglés  
Música Contemporánea  
Algunos Coros en Español**

**Predicación en Inglés  
Palabras en Español dichas por Conveniencia**

**Compañerismo Formal en Inglés  
Abundante Uso del Español  
Entre la 2da – 5ta generación Hispana  
La Iglesia con Mayor Crecimiento**

#### **Comentarios:**

Este tipo de iglesia debería ser sumamente eficaz en las ciudades grandes donde los Hispanos han estado desarrollándose por lo menos durante dos generaciones, especialmente en suburbios como el noroeste de Houston, el suroeste del Condado de Broward y la ciudad de Orlando.

**Parte V**  
**Estrategia Verde**

**Fundación de Iglesias Entre los**  
**Hispano-Americanos**  
**Que Dominan el Español**

Estrategia Verde

## **Introducción**

### **Alcanzando a los Hispano-Americanos Que Dominan el Español**

Esta sección tiene como objeto la primera generación Hispana que continúa con sus tradiciones Latinas. También ofrece la lógica detrás de las razones por las cuales estos grupos no deberían ser renegados en las estrategias de la fundación de iglesias. Se incluye una sugerencia sobre el perfil del fundador de la iglesia para ese grupo. Esta sección continúa con un modelo sencillo que es usado ampliamente para alcanzar a la primera generación. El Modelo<sup>2</sup>, que continua, acomoda creativamente tres objetivos culturales diferentes. Cabe mencionar que el modelo donde predomina el español acomoda a la juventud que va a crecer prefiriendo hablar en inglés. Este punto, muchas veces omitido en las estrategias de la fundación de iglesias, es crítico si la iglesia va a seguir creciendo como una iglesia viable. Observe que el modelo dominado por el Español acomoda los jóvenes con preferencia por el Inglés. Al final de esta sección se ha añadido un plan de acción diseñado por la Iglesia PCA de Laredo.

## **Objetivo – Hispanos Que Dominan el Español Perfil Cultural**

- Predominantemente Hispanos que dominan el español, con diversos niveles de inglés.
- Primera Generación
- Culturalmente Latinos
- Algunos han evolucionado culturalmente, otros están estancados
- Viven fundamentalmente en vecindarios Hispanos
- Nivel bajo de educación académica\*
- Trabajo - cuello azul, muy trabajadores
- Son un número significativo, forman del 20% al 30% de los Hispano-Americanos
- Continuarán como un grupo formidable mientras la inmigración desde América Latina continúe en alza.

\* Obviamente este perfil no pretende definir a la clase media y alta Latina quienes inmigran a zonas urbanas.

## **Objeto de Estudio – Latinos Que Dominan el Español**

### **Razonamiento tras la Estrategia Verde**

1. La inmigración continúa en alza, como resultado, hay una influencia constante de personas de habla española.
2. Relativa apertura al evangelio. Los expatriados se sienten liberados de las tradiciones.
3. Apertura de ciertos líderes Latinoamericanos hacia este reto.
4. El alcanzar la primera generación no solamente aumenta el reino, sino que fertiliza el suelo para que Dios pueda fundar iglesias entre la segunda generación. Las iglesias que dan apoyo podrían cooperar con el discipulado de la segunda generación de iglesias en inglés donde domina el español. Ayudándolas así a madurar y presentándoles el reto de crear liderazgo en el contexto Hispano. Puede que algunos sientan el llamado de predicarle a la primera generación.

### **Retos**

- ◆ Tradicionalmente las iglesias de la primera generación han sufrido por su dependencia económica y padecen por llegar a ser autosuficientes.
- ◆ El idioma representa un reto. Los pastores monolingües que sólo hablan español sufren por no lograr una integración completa en el Presbítero y el contexto americano.
- ◆ Culturalmente hablando, existe una barrera entre las iglesias de la cultura principal y este grupo.
- ◆ Los fundadores de iglesias que sean bilingües y tengan la sensibilidad cultural necesaria son ideales porque la prole de este grupo va a dominar el idioma inglés.

## **Perfil de los Hispanos Que Dominan el Español de acuerdo al Fundador de Iglesias**

- ◆ **Identidad Cultural** – Gran afinidad con la cultura Latina
  
- ◆ **Discernimiento** – La habilidad de reconocer la dinámica de la cultura Latina en desarrollo. Esta destreza es mucho más importante para este fundador que para el fundador que domina el inglés.
  
- ◆ **Bilingüe que domina el español** – La destreza de poder comunicarse con la segunda generación en inglés es también muy importante. Si no puede comunicarse con fluidez en inglés, el fundador debe buscar la colaboración de alguien que pueda.
  
- ◆ **Bicultural** – Debe entender la dinámica de estas tres culturas: la Latina, Hispano–Americana y Anglo, ya que hay una interacción entre las tres.
  
- ◆ **Atractivo Culturalmente** – Debe verse así mismo como alguien con una mentalidad progresiva, especialmente hacia la segunda generación, y proyectando algunas de sus aspiraciones culturales.
  
- ◆ **Sensibilidad Cultural** – Aquellos no Hispanos, pero con dotes transculturales, cualifican.

## **Iglesia Modelo<sup>1</sup> Hispanos Que Dominan el Español**

<b>Servicio en Español</b>	Necesidad de audífonos para los jóvenes que necesiten traducciones al inglés
<b>Escuela Dominical en Español</b>	o
<b>Juventud Bilingüe y Dominan el Inglés</b>	Servicio bilingüe
	o
	Jóvenes aparte durante la predica

- ◆ Evangeliza Agresivamente a la Primera Generación.
- ◆ Acomoda a la Segunda Generación que Domina el Inglés.
- ◆ Podría fundar una Iglesia dirigida a la Segunda Generación.
- ◆ Podría alcanzar al Modelo Bilingüe-Bicongregacional
- ◆ Podría evolucionar al Modelo tri-congregacional (véase la próxima página).

## Iglesia Modelo<sup>2</sup>

### Hispanos Que Dominan el Español

#### La Roca Miami, Florida

#### Multilingüe Multicultural – una iglesia, tres congregaciones



#### Observaciones

- Prosigue la evolución cultural natural de la primera generación y las generaciones subsecuentes
- Liderazgo pastoral-Visionario; Eficiente
- Hay que tener un Equipo Cabecilla competente y en sintonía con las necesidades de cada congregación
- Creatividad vanguardista e impresionante
- El servicio de la generación 1.5 en español comenzó a petición de los 1.5 que deseaban un estilo contemporáneo en español

## Estrategia Verde

### **Muestra del Plan de Acción**

Laredo Church Plant PCA  
Carlos Ireta, Fundador de Iglesias

30 de junio de 1998

Anotaciones de una entrevista grabada  
Hecha por Glen Laffitte a petición de  
David Moran

#### **Antes de ir al Campo**

Centro de Evaluación – Atlanta

Evaluación hecha por Ireta sobre el Perfil de un Fundador de Iglesias:

- Dones espirituales diferentes a los del pastor.
- El llamado de la esposa, su compromiso y activismo con la fundación de iglesias son esenciales en la evangelización
- Pasionalmente evangelístico: “Si no estamos trabajando para ganar almas no estamos trabajando.”

Principios claves para el fundador de Iglesias:

- (1) La iglesia es de Dios. Dios bendecirá lo que se haga de acuerdo a su voluntad.
- (2) El fundador de iglesias debe orar por todo constantemente.
- (3) El fundador de iglesias debe ayunar y orar para conocer la voluntad de Dios.
- (4) Orar por discernimiento para establecer una red de contactos.

Gánese la amistad primero. Invite a los contactos a su casa y a cualquier tipo de evento social diseñado para exponer el evangelio. Ore por que el Espíritu Santo les toque para venir a la iglesia.

- (5) Los estudios bíblicos son clave. La necesidad es ignorancia bíblica. Enseñe el evangelio. Esta es la característica más atractiva.

## **Estudio Demográfico – Laredo**

- 90% Hispanos.
- La segunda ciudad de mayor crecimiento en la nación.
- Falta de iglesia PCA.
- Testimonios evangélicos endebles.

## **Visita de Diez Días a Laredo, en Agosto 1997**

- Campo abierto.
- El norte de Laredo tiene su atractivo.
- Dios abrió puertas en el área sur – poco profesional, con mucha oración y muchas necesidades.

## **Secuencia de las Estrategias para los Primeros Ocho Meses**

- (1) Preparación.
- (2) Mudanza al campo de trabajo – Septiembre 1997.
- (3) Comenzando a crear redes de contacto inmediatamente por medio de eventos sociales, artesanía, estudios bíblicos en hogares, grupos de niños. Estableciendo más tarde un Campamento Bíblicos de Verano, dándole seguimiento a la red de familias claves que se hayan identificado.
- (4) Ofreciendo hasta ocho eventos evangelísticos en una semana. Enseñando incasablemente el evangelio en los estudios bíblicos en hogares.

Orando y viendo como el Señor provee tierra y edificios más allá de lo impensable y por adelantado a la agenda

- (5) Dedicación del edificio – Junio 1998.

## **Estrategias Futuras – Planes a Corto Plazo a partir de Junio 1997**

1. En seis meses, aumentar la congregación a 90 miembros.
2. Julio 1998 – Conducir el Campamento de Verano Bíblico en el vecindario de Los Presidentes.
3. Septiembre 1998 – Participar en la cruzada de Luis Palau en Laredo.
4. Otoño del 1998 – Durante seis meses, evangelismo personal y seguimiento a los contactos que se hayan generado en la cruzada.
5. Discipular a la iglesia sobre el compromiso económico.

### **Resumen de la Entrevista, hecha por Laffitee**

**INTRODUCCIÓN** – Rev. Carlos Ireta y su familia se mudaron a Laredo, Texas, el 25 de agosto de 1997, con la visión de fundar una iglesia PCA. Sobre nueve meses más tarde se llevaron a cabo los actos de dedicatoria. Más de 50 personas asistieron al servicio en las instalaciones nuevas de la iglesia el 6 de junio de 1998.

### **PREPARACIÓN**

**QUIÉNES** – Hubo varios individuos claves (en adición al trabajo sobresaliente- hecho por Dios) que ayudaron a que este laborioso proyecto se lograra en tan poco tiempo. Estos individuos se resumen en estas tres categorías:

1. Había grupos de personas en Laredo que sentían la necesidad de un trabajo de Reforma en la ciudad. Estas personas a final ser reunieron para orar juntas y hacer unas presentaciones sobre esa labor ante la PCA. Voy a mencionar tan solo a dos de las personas que fueron peculiarmente claves para Carlos y su familia.
  - a David Zuniga, quien proviene de esta cultura, domina el inglés, es sumamente preparado, articulado y con buenos contactos en la ciudad. Académico, reformado por convicción basándose en estudios personales y en contacto directo con otros evangélicos reformados en de todo el país.
  - b Glen Laffitte, misionero por diecisiete años (en Laredo por casi diez años). Miembro de la Primera Iglesia Presbiteriana (PCA) de Augusta, Georgia, desde el 1976. Gerente de la emisora de radio cristiana Hispana local.
2. Hubo un grupo de gente con influencia en la PCA que reconocieron los talentos de Carlos Ireta y tomaron un interés especial en él y su familia. Algunas de estas personas son: J. Allen Thompson, Jim Bland y Jon Green. Aunque indudablemente hubo otros más.

3. Carlos y Adela Ireta tienen un record evangelístico, habilidades organizativas y experiencia dirigiendo los avivamientos de iglesias “muertas” y fundando iglesias nuevas al norte de Méjico.

**QUÉ** – Varias semanas antes de que los Ireta visitaran Laredo por primera vez, Jon Green se reunió en Laredo con un grupo de personas interesadas (Grupo 1 véase arriba) para discutir la viabilidad de la fundación de una iglesia. La ciudad de Laredo tiene unos datos demográficos muy interesantes. Es la ciudad con la tasa de población Hispana más alta de los Estados Unidos (sobre 90% habla español como primer idioma, aproximadamente 50% son Hispanos que dominan el español, monolingües). De acuerdo a una encuesta hecha por la Iglesia Bautista Sureña Laredo es la ciudad con la mayor carencia de iglesias de toda la nación. Es la segunda ciudad en los Estados Unidos con el crecimiento de zonas metropolitanas más vertiginoso. Carlos Ireta habla mejor el español que el inglés, mientras que su esposa es bilingüe. Lo más realista era fundar una iglesia de habla española.

**CUÁNDO** – Todos los individuos aquí mencionados sentían que todas las variables estaban maduras para llevar a cabo el plan lo antes posible. Inmediatamente. Los Ireta vinieron a principios de agosto para hacer una encuesta del área.

**DÓNDE** – La familia Ireta escogió establecerse en un centro suburbano de crecimiento rápido al sur de Laredo, donde se estaban construyendo casas nuevas para familias de clase media que trabajaban en el comercio o empleos de salarios bajos. Es un área predominantemente de habla española donde la mayor parte de las familias no asiste a ninguna iglesia. Solamente hay una iglesia Católica y otra de los Adventistas del Séptimo Día en un radio de una milla.

**POR QUÉ** – El área que escogieron era próspera, estaba creciendo rápidamente y ningún otro grupo evangélico estaba trabajando en ella.

**CÓMO** – El “cómo” de la preparación está detallado en las áreas arriba mencionadas. Todo el asunto estaba bañado en oración y sometido a la guía del Espíritu Santo.

## **EL COMIENZO**

**QUIEN** – Los Ireta tocaron en docenas de puertas, conociendo al vecindario, socializando en los eventos escolares y en el parque, invitándoles a estudios bíblicos (en lugar de invitarles a la iglesia), invitándoles a reuniones de Navidad, de fiestas de cumpleaños de sus hijas y usando estas ocasiones para compartir las verdades espirituales. Adela daba clases de artesanía para las mujeres. A los pocos días de su llegada estaban ofreciendo su primer estudio bíblico y en pocas semanas ya contaban con una o más actividades por día, cada día de la semana.

**PUNTO IMPORTANTE** – Adela Ireta está tan comprometida y tan activa en el esfuerzo de la fundación de iglesias como lo está Carlos. Carlos continua reuniéndose con el grupo de que lo había invitado para consejería y contabilidad. Dado que hizo amigos con tanta rapidez, no tardó mucho en comenzar a conocer a gente en el mundo de las finanzas, construcción, radio y comunicaciones, médicos, otros ministerios, organizaciones cívicas y del gobierno, mecánicos, etc. En aproximadamente tres meses lograron mudarse de un apartamento de alquiler a una casa nueva que habían construido en el eje de su comunidad objetivo.

**QUÉ** – Hasta cierto punto este tema se cubre anteriormente. Los Ireta inmediatamente comenzaron a salir en su comunidad, haciendo amigos e invitándolos a estudios bíblicos y a otras actividades.

**CUÁNDO** – Los eventos tomaron acción muy rápido según se menciona anteriormente.

**DÓNDE** – Se limitaron mayormente a su comunidad objetivo.

**POR QUÉ** – Carlos descubrió que los hispanos que dominan el español, que no asisten a la iglesia y son culturalmente católicos, tienen sed por conocer la palabra de Dios y estudiarla siempre y cuando no sientan ninguna presión por asistir a la iglesia. Según pasaba el tiempo y los grupos de estudios bíblicos iban madurando había una necesidad creciente de reunirlos a todos bajo un mismo techo a la misma vez.

**CÓMO** – Según fueron pasando las semanas, como ocho estudios bíblicos de cinco a diez personas se iban estableciendo en contenido, composición y asistencia. Entonces se le pidió a cuatro personas claves (incluyendo aquellos mencionados al comienzo del informe) que trabajasen como administradores para el manejo de las finanzas, para tratar con el sector de negocios y para ser mediadores entre la iglesia fundada y la comunidad. Hubo una empresa constructora en la comunidad que impresionados por el trabajo que los Ireta estaban haciendo les dejaron una propiedad (edificio y terreno) por \$80,000 cuando su valor real era de \$110,000, esto mucho antes de que la iglesia dispusiese de ningún dinero. La iglesia es una casa remodelada, que de querer venderse, bien podría reconvertirse en casa otra vez. David Zuniga fue instrumental en conseguir el apoyo de la compañía constructora.

## **Parte VI**

### **Estrategia Roja**

**Alcanzando a los Hispano-Americanos por Medio**

**de Iglesias Establecidas**

**Culturalmente Relevantes**

## **Introducción**

### **Iglesias Establecidas Alcanzando Transculturalmente a los Hispano-Americanos de Congregaciones Existentes**

Esta estrategia rompe un poco con los moldes porque técnicamente no se considera una fundación de iglesias. Pero aquí se menciona ya que podría ser un modo eficaz de alcanzar a los Hispano-Americanos y para desarrollar a fundadores de iglesias. Se incluye un perfil pastoral y tres modelos. El primer modelo, sencillamente a través de la amistad y un estilo atrayente, incorpora a los vecinos Hispanos de habla inglesa.

Los otros modelos están incluidos para presentar como una iglesia anglo puede añadir una congregación Hispana de habla española a su ministerio. Una iglesia puede funcionar como una unidad con una o más congregaciones. Los otros modelos permiten el desarrollo de una **iglesia** de habla española auspiciada por la iglesia establecida.

Las posibilidades de cómo establecer iglesias multi étnicas, multi lingües son ilimitadas. Algunas iglesias dan paso a cinco o hasta más idiomas en su congregación. (Véase la disertación de Moran [páginas 122-127, especialmente la página 125].

## Estrategia Roja

# Iglesias Establecidas Alcanzando Transculturalmente A los Hispano-Americanos

Las iglesias PCA establecidas que estén respondiendo al reto del ministerio  
Hispano transcultural.

Alcanzando a los hispanos que dominan el inglés y/o a los  
Hispanos que dominan el español de iglesias PCA.

### Razonamiento

- Los Hispano-Americanos se están multiplicando rápidamente e inmigrando a zonas donde abundan las iglesias PCA. Si por lo menos si alcanza una porción de estos, seguramente que Dios se va a deleitar en levantar líderes Hispanos competentes por medio de los Anglos conscientes que trabajan discipulándolos.
- La iglesia completa es “una iglesia enviada”. Uno de los grupos de personas a donde Cristo envió la iglesia fue a nuestro vecino étnico más cercano (por ejemplo los Samaritanos en Hechos 1:8). La evangelización de nuestro vecino étnico es, en muchos aspectos, responsabilidad de la iglesia entera.
- Pragmatismo – Funciona. Muchas congregaciones (incluyendo las PCA) ya han abrazado a docenas de Hispano-Americanos que dominan el inglés.

### Retos

- **La Incomodidad** puede convertirse en gozo cuando nuestros vecinos son amados por fe.
- **El Proteccionismo** puede convertirse en una expansión del reino majestuosa (por medio de SUPRA valores culturales) porque el precepto de predicar el evangelio a todas las naciones del mundo es obedecido por fe.
- **El Paternalismo** se puede superar ya que el evangelio nos enseña a honrar a todos los hermanos y hermanas por igual, tratándoles con dignidad y honor en todas las iglesias establecidas. En otras palabras, se espera que Dios construya a líderes Antioques de este grupo que demuestren la reconciliación que produce el evangelio.

## Perfil Pastoral

- **Sensibilidad Cultural.** Debe tratar de entender la cultura Hispana los más que pueda.
- **Amor.** El amor cubre una multitud de pecados. Si los Hispanos, que la iglesia establecida está tratando de alcanzar, saben que el pastor les ama, le van a tratar con gentileza y respeto.
- **Idioma.** El tener un nivel básico de español ayuda y demuestra interés en la cultura Hispana Americana, pero no es imperativo en la eficacia del trabajo del pastor con el grupo que domina el inglés.
- **Conciliatoria.** Ningún grupo (Hispano o Anglo) puede lograr tenerlo todo a su gusto en una iglesia multicultural.
- **Realista.** Algunos miembros anglos van a continuar reticentes e incrédulos ante la nueva dirección de la iglesia. No todo el mundo se lo va a tomar a bien.
- **Haciendo Discípulos.** Los pastores ya establecidos que están apoyando y discipulado a los líderes Hispanos en potencia podrían desarrollar el liderazgo necesario entre el contexto Hispano-Americano.

## **Iglesia Modelo<sup>1</sup>**

### **Iglesias Establecidas Alcanzando los Hispanos que Dominan el Inglés**

**Congregación Anglo  
o  
Multi-Étnica**

**Incluir  
Hispanos que  
Dominan el Inglés**

- Sea un buen vecino.
- Use el sentido común. Un espíritu afable y con buenos modales nos llevan lejos.
- Este podría ser el más fructífero y el más económico de los modelos.
- Evangelice y coloque a los Hispanos en posiciones de liderazgo en todas las áreas y a todos los niveles, incluyendo el puesto de Pastor Principal.

## **Iglesia Modelo<sup>2\*</sup>**

### **Alcanzando Hispanos en Iglesias Establecidas**

#### **Iglesias Establecidas Alcanzando a los Latinos que Dominan el Español**

<b>Congregación Establecida De Habla Inglesa</b>	<b>Añada</b> Latinos que Dominan el Español <b>Congregación</b> –modelo uno de iglesia o <b>Añada</b> <b>Iglesia</b> que Domina el Español en el campus o <b>Fundar</b> <b>Iglesia</b> que Domina el Español fuera del campus
--	---

- La iglesia establecida provee algún tipo de salario
- La iglesia establecida podría o no cobrar un alquiler (en caso de seguir la segunda opción arriba mencionada).
- La iglesia establecida podría proveer un sustento continuo
- La iglesia establecida podría proveer ministerios a los jóvenes que dominan el inglés.
- Es imperativo tener alguna previsión para los jóvenes que dominan el inglés en la nueva congregación o iglesia.

\*Modelo Una-Iglesia o Modelo Fundación de Iglesias

# **Iglesia Presbiteriana de Granada Coral Gables, Florida**

Informe por Worth Carson

**Multi-lingue Multi-cultural – una iglesia, congregaciones múltiples**

## **El Modelo de Granada para un Ministerio Multi-Cultural**

La junta debatió durante un año completo diversos modelos potenciales para el desarrollo del ministerio en español. Después de evaluar diversos modelos optaron por seguir el siguiente.

**Modelo de Iglesia Multi-Cultural/Multi-Lingue**– Este modelo implica que, ya que la ciudad es multi-cultural, la iglesia debe serlo también. Esto significa que la iglesia debe tener el servicio, la educación, el compañerismo y oportunidades ministeriales en español así como en inglés (del mismo modo que cualquier iglesia pueda ofrecer diferentes servicios con diferentes estilos)

La perspectiva a tener es de que la naturaleza del evangelio implica el ir más allá de las barreras lingüísticas y culturales que puedan existir. Al evangelio le gusta hacer esto para mostrar su poder. En lugar de obligar a los recién llegados a ajustarse a la cultura Anglo, el evangelio se encarna en su propia cultura e idioma.

Este modelo exige que Granada se redefina dentro de estos nuevos parámetros. Requiere que Granada abra sus puertas a gente de diversas culturas y que ofrezca un ministerio en los idiomas maternos de estos grupos.

### **Este modelo visualiza/requiere/evoluciona:**

- Un equipo de liderazgo unido y multicultural, incluyendo pastores, ancianos, diáconos y otros líderes que comparten el liderazgo de la iglesia de Granada. Esto significa el tener un solo equipo pastoral, una sola junta y que estos sean multiculturales y multilingües.
- Una visión unísona del ministerio dentro de la comunidad.
- Conocimiento del evangelio y de la importancia de la cultura.
- El buscar continuamente la unidad en el Cuerpo de Cristo.

### **Para que estas cosas ocurran, el líder debe:**

- Compartir la visión.
- Estimular la comunicación y sobreponerse a cualquier obstáculo lingüístico y cultural.

- Sobreponerse al etnocentrismo y a la falacia de que la cultura Anglo es superior a cualquier otra.
- Estar dispuesto a aprender el uno del otro y a crecer juntos.
- Compartir nuestras vidas con los otros.
- Vivir en armonía con el evangelio.

## **Granada Presbyterian Church Modelo de Iglesia Multicultural**

**As reported by Omar Zaltrón**

La iglesia Presbiteriana de Granada fue fundada hace más de medio siglo en Miami, Florida cuando la realidad contextual de esta ciudad era muy diferente a la actual. Llegó a tener una membresía que superaba las 1,500 personas al principio de la década de los '80. Pero cambió la ciudad y cambió Granada. La mayoría de sus miembros fueron mudándose a otras ciudades, mientras la ola más amplia de inmigración de hispanos tomaba parte en esta ciudad. En octubre del 1999 el Rev. D. Worth acepta la posición de Pastor Principal de Granada, contando en ese momento con una membresía de 300 personas y en franco descenso. Si bien su ministerio fue localizado netamente con anglos e hispanos americanos de la segunda generación, comenzó a sembrar en el cuerpo la visión de que Granada debía ocupar un sitio en el ministerio de Dios con respecto a la inmigración en que la ciudad Miami estaba involucrada. Granada no podía escapar la realidad histórica que hoy acontece.

En julio-julio del 2000, la Sesión de Granada decide comenzar a involucrarse en la formación de un ministerio hispano que conlleva a una Iglesia Multicultural en una ciudad netamente multicultural como es Miami. El proyecto pretendía recorrer un camino de dos años, es decir hasta junio-julio del 2002 para comenzar el modelo. Un año antes de lo previsto, es decir en julio del 2002, el Rev. Worth Carson conoce en Miami al Rev. Omar Zaltrón, pastor presbiteriano-reformado de Argentina. Son presentados por miembros hispano-americanos de la Granada Presbyterian Church. A partir de ese momento se llevan a cabo 15 reuniones entre los reverendos Carso y Zaltrón. Algunas veces solos, otras con algún Anciano de la iglesia y en dos ocasiones con la Sesión. Un año antes de lo previsto y sin presupuesto establecido, el domingo 11 de noviembre del 2001, se realiza la primera clase de español en Granada con más de 50 asistentes. Pocos meses después comienza a tener forma de culto, primero con música grabada y

ahora con músicos que Dios ha provisto. El segundo domingo de cada mes celebramos la Santa Cena en español y, aunque no nos reunimos en el Santuario, hablamos en términos del Servicio en español.

### **Consideraciones Importantes de Nuestra Visión:**

**Primero:** Granada Presbyterian Church sigue un camino multicultural. No es una iglesia Anglo que tiene una Misión Hispana para sentirse misionera. Anglos e Hispanos forman parte de la misma iglesia que es una.

**Segundo:** Los hijos de los Hispanos participan en toda actividad de la Granada Presbyterian Church. No tenemos escuela dominical en español para los niños, pues todos hablan inglés y se expresan cotidianamente en este idioma. Tenemos nuestro servicio en español por que a los adultos se nos hace m'as aplicable expresarnos religiosamente en nuestro idioma, especialmente en al predicación y la alabanza.

**Tercero:** El Rev. Zaltrón ser'a llamado como Pastor Asistente de la Granada Presbyterian Church, formando parte del cuerpo pastoral de la iglesia en su totalidad.

**Cuarto:** El ministerio hispano esta dirigido por el “**Spanish Ministry Team**”: Líder Rev. Omar Zaltrón (argentino). Miembros: RE Daniel Niedo (cubano-americano), RE Carlos Ruiz de Quevedo (cubano-americano), Diácono Carlos Benzaquen (peruano- americano), José Ocando (venezolano), Rosa Warfel (guatemalteca-americana), Beatrice Benzanquen (uruguay- americana) y Fifi Smith (cubana-americana).

**Quinto:** El domingo 14 de abril del 2002, nueve personas hispanas, fruto del trabajo de este ministerio, se hicieron miembros plenos de la Granada Presbyterian Church. (Traducimos el curso para miembros nuevos de Granda al español y dimos las clases en ese idioma). Ya se está preparando un nuevo grupo para finales de julio del 2002.

Estrategia Roja

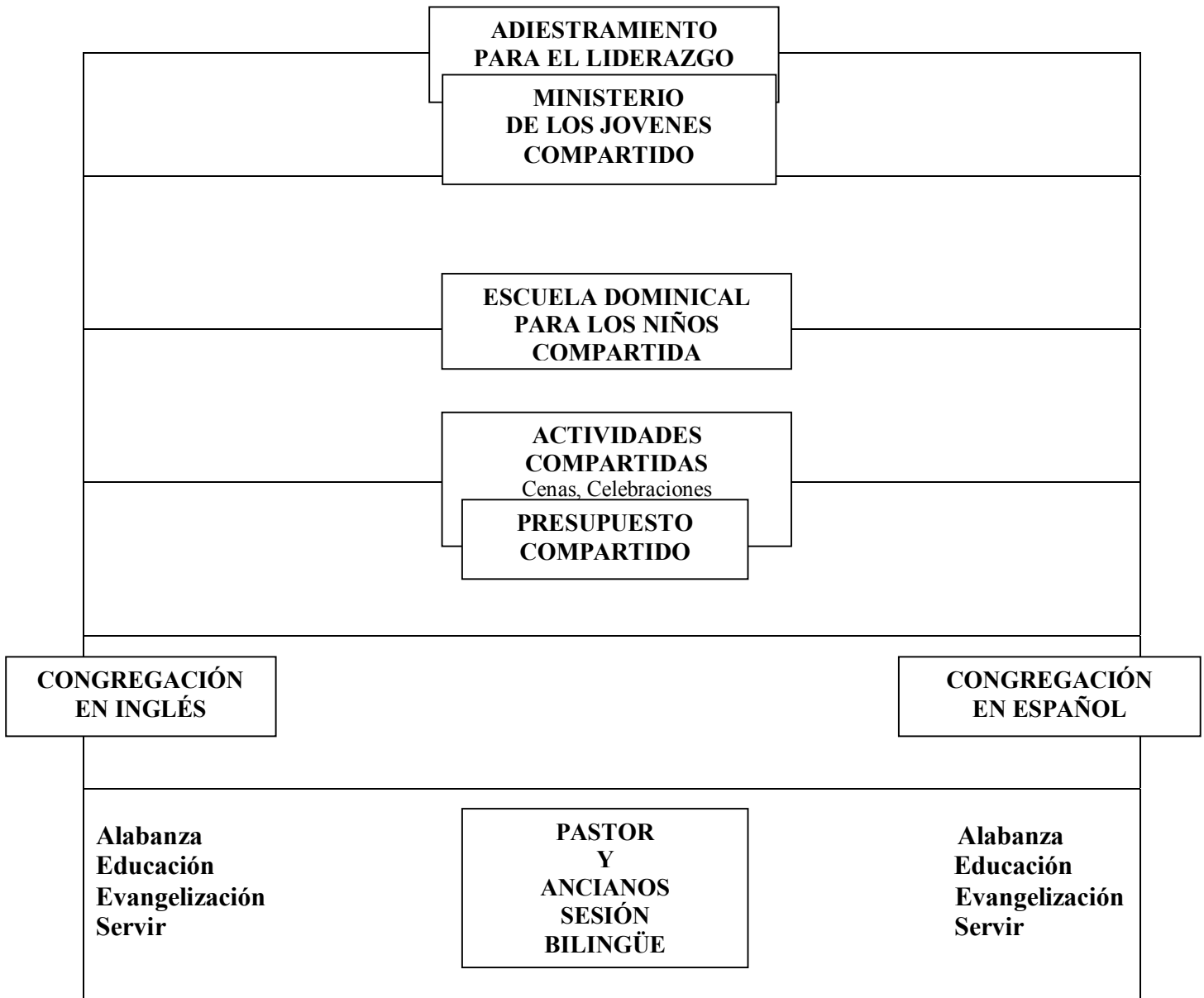
### Iglesia Modelo<sup>3</sup>

## Alcanzando Hispanos en Iglesias Establecidas

Iglesia Presbiteriana de Oaklawn - Houston, Texas

Multilingüe Multicultural – una iglesia, dos congregaciones

Diagrama de la Estructura ~ Bicongregacional



### Modelo Una-Iglesia

## **Observaciones del Modelo Bicongregacional Iglesia Presbiteriana de Oaklawn**

- ◆ El Pastor y los ancianos (todos son bilingües) supervisan la iglesia completa, indistinto del idioma.
- ◆ La iglesia trabaja económicamente con un presupuesto, al cual ambas congregaciones, Anglo e Hispana, contribuyen.
- ◆ El centro de los ministerios de cada idioma (Alabanza, Escuela Dominical, Estudios Bíblicos y misionero) se lleva a cabo separadamente, de acuerdo a la preferencia idiomática. Cada grupo idiomático busca acercarse, ganar y discipular a las personas más próximas a su propio idioma y cultura. Algunos, por llamado de Dios y sus talentos, ministran en diversos idiomas y más allá de las fronteras culturales.
- ◆ Respetar la integridad de la comunidad Hispana.
- ◆ Mantiene la unidad familiar.
- ◆ Provee oportunidades de expresión para la unidad entre generaciones.
- ◆ Este modelo da cabida a una evolución dinámica cultural que incluye desde la primera hasta la sexta generación. Los jóvenes de la primera generación pueden elegir los ministerios en inglés si lo desean o quedarse en español, según lo prefirieran.
- ◆ Va bien cuando hay un pastor completamente bilingüe para dirigir y predicar en ambos servicios, en inglés y español. En adición hay otras estructuras que han resultado beneficiosas.
- ◆ El pastor debe delegar el resto de las posiciones de liderazgo entre ambos grupos.
- ◆ Difiere del Modelo<sup>1</sup> en que el Pastor Anciano predica en ambos servicios de alabanza.

## Plan de Acción

### Revisión Histórica de la Re Fundación de la Iglesia Presbiteriana de Oaklawn 1979-1999

**1979** El pastor provisional llega y viendo que la comunidad es 87% Hispana decide estudiar intensivamente la teología Católica Romana y la cultura Latino Americana.

Durante el 1978 y el 1980, el pastor y su esposa hacen una cantidad enorme de evangelismo interpersonal, ganando algunos vecinos Hispanos que no asistían a la iglesia para Cristo.

La esposa del pastor ofrece la Escuela Dominical para los Adultos en español.

Un Anglo bilingüe (un anciano inactivo de la iglesia) viene desde la Iglesia Presbiteriana de Spring Cypress para enseñar en español.

Durante el 1980, se ofrecen una serie de seminarios y reuniones en la iglesia para evaluar la dirección que la iglesia ha de tomar y para evaluar las alternativas. Los doctores Bill Barton y Dwight Linton fueron claves en este proceso.

**1981** MNA GA le ofrecen al pastor y a su esposa la cantidad de \$6,000 para hacer un curso intensivo de español de nueve meses de duración en Edinburg, Texas. Unos misioneros retirados (bilingües) se ocupan de predicar, añadiendo un servicio en español y manteniendo el servicio en inglés.

**1982** El pastor comienza a predicar en español en la congregación nueva. Continúa predicando en el servicio en inglés, el cual eventualmente absorbe a los Hispano-Americanos que dominan el inglés.

**1982-1985** Se llevan a cabo visitas continuas y relaciones evangelísticas entre los Anglo y los Latinos que dominan el español. Comienzan una serie de estudios bíblicos en los hogares. El pastor dirige tres estudios por semana.

**1987** Para esta época ya cuentan con una asistencia consistente, tienen solvencia económica y ancianos locales. El crecimiento se da por medio de la primera generación de Latinos que dominan el español y que dominan el inglés. El vecindario Hispano aumenta a un 99%.

**1988** El pastor adiestra a un inmigrante Mejicano bilingüe para que se licencie con el Presbítero del Sur de Texas. El pastor anglo es llamado por la Iglesia Presbiteriana de Key Biscayne.

**2000** El licenciado tiene un plazo definido pastoreando ambas congregaciones Hispanas en Inglés y en Español. Espera con anhelo su ordenación.

## APÉNDICE A

### La Identidad de los Estadounidenses Hispanos

Los estadounidenses hispanos se encuentran en una búsqueda sincera de una identidad. José Antonio Burciaga lo explica con mucho color: “La experiencia chicana de vivir entre, y a veces fuera de, dos culturas – la condenación y la salvación, la celebración de todo”. (Burciaga 1992, contratapa).

Tratar de analizar el mosaico de la cultura hispana es por cierto una tarea difícil. Algunos miran a través de lentes nacionalistas, tratando de distinguir entre los puertorriqueños y los mexicanos, entre los guatemaltecos y los cubanos, etc. Otros ven la identidad hispana en términos de una brecha generacional. Andrés Tapia resume el pensamiento de H. O. Espinoza así: “Las actitudes de algunas iglesias de hispanos de primera generación hacia los hispanos anglo-parlantes muchas veces son parecidas a la de ciertos chauvinismos en la iglesia anglo hacia los hispanos en general”. Muchas iglesias puertorriqueñas en Nueva York y Nueva Jersey, por ejemplo, han perdido toda una generación, porque el liderazgo ha rehusado alcanzar a los hispanos jóvenes en inglés.” (Tapia 1991, 21)

El problema de identidad, como la cita de Espinoza implica, no es solamente un problema de generaciones, sino también de lenguaje y cultura. El artículo de Christianity Today cita a Danny de León, presidente de la Hispanic Association of Bilingual Bicultural Ministries (HABBM), una organización formada para estudiar el ministerio a hispanos que hablan inglés. Dice que debemos dirigirnos al tema, ya que 65% de los hispanos se inclinan a hablar inglés.

Danny de León continúa, “Mientras las denominaciones hacen estrategia para alcanzar a los hispanos, están concentrándose en los hispanos que hablan español. No obstante, hay una falta de entender cómo llegar a los hispanos de segunda generación” (Tapia 1991, 22). Manny Ortiz, quien fundó iglesias en Chicago y en Filadelfia, principalmente entre anglo-parlantes, agrega, “Los hispanos jóvenes de hoy están confundidos acerca de su identidad. No se sienten cómodos en las iglesias de sus padres, pero no están bienvenidos en las iglesias anglosajonas” (Ortiz 1991, 21).

Los estadounidenses mexicanos tienen una cultura propia. Así la canción popular dice, “Yo soy mexicano de acá de este lado. De acá de este lado puro mexicano...” (Shular et. al., 1972, 224). Esta frase describe cómo se sienten los mexicanos que viven en Estados Unidos.

La cultura mexicana-estadounidense no es mexicana, tampoco es estadounidense, sino que es una síntesis de las dos. Es una cultura muy dinámica (Shular et. al, 1972, xxi) que ha sido formada y sigue siendo formada por la experiencia mexicana “de este lado”, y también por la historia de emigración.

Esta nueva cultura ya ha producido un cuerpo impresionante de literatura, comenzando con Quinto Sol Publications, de Berkeley, California. La literatura se caracteriza por mucha “experimentación con lenguaje”, mezclando inglés y español, y formando palabras nuevas. “Esta nueva cultura y sus expresiones literarias han surgido debido a la experiencia mexicana-estadounidense, sintiéndose marginados por la cultura mexicana y por la segregación histórica de la cultura estadounidense” (Shular et. al., 1972 xxvii).

Espinoza no ve el dinamismo cultural mexicano-estadounidense en términos negativos. Él rechaza los intentos previos de los líderes de las iglesias latinas de “mexicanizar” a los mexicanos-estadounidenses. Pone esto en la misma categoría con los esfuerzos anteriores de los misioneros anglosajones de “americanizar” a los latinos. Un método mucho mejor, en su opinión, es de no “tratar de recrear el pasado (para los mexicanos) en los Estados Unidos, sino cooperar con Dios en la creación de algo nuevo” (Tapia 1991, 22).

## APÉNDICE B

### Características Culturales Generales de los Estadounidenses Hispanos

El autor, tratando de no generalizar, acude tanto como sea posible a escritores mexicanos y mexicano-estadounidenses, para definir la cultura mexicana-estadounidense. Esta cultura consiste mayormente, pero no solamente, de las características de los siguientes grupos: indígenas, iberos, mexicano mestizo, chicanos, y anglos.

Lo que hace difícil esta tarea es la falta de voluntad de parte de los mexicanos y mexicanos-estadounidenses de ser introspectivos y objetivos acerca de su propia cultura, Una autora mexicana-estadounidense, Myrna Santiago, lo expresa elocuentemente:

Odio la objetividad. Estoy convencida de que es un complot occidental, blanco, masculino, de robar el resto de nosotros de nuestra experiencia, por negar nuestro punto de vista e invalidar nuestro ser”. (Abalos 1986, 1)

Escribiendo acerca de este rechazo hacia la autodefinición, un autor estadounidense, Alan Riding, hace el siguiente comentario:

...[Los mexicanos] sienten angustia cuando tienen que explicarse a sí mismos. Se dan cuenta de que son diferentes – no solamente de los estadounidenses o de los europeos, sino también de los otros latinoamericanos – pero no están seguros por qué. Los poetas, los novelistas, los filósofos, los sociólogos, los antropólogos, y los psicólogos, han tratado de definir la “mexicanidad”, pero se marean tratando de distinguir entre las “máscaras” y las caras “verdaderas” de la personalidad mexicana. (Riding 1984, 3, 4)

En parte, el ejercicio complejo de definir a los mexicano-estadounidenses, consiste en gran parte de definir quiénes *no* son. No son mexicanos, indígenas, anglosajones, o una síntesis de los tres. Muchos desean formar una nueva identidad, una que toma de las varias culturas que son parte de su historia, pero que también va más allá.

Con respecto a esto, la asimilación no es un término atractivo. David Abalos expresa sus sentimientos así:

La asimilación es una pobreza profunda, porque perdemos nuestra identidad única personalmente y culturalmente. Nunca seremos auténticos estadounidenses ni latinos, pero se nos obliga a ser una minoría excluida o un individualista asimilado. Como latinos, escogemos la liberación, que significa ser latino, quienes somos, y estadounidenses, la promesa de cumplir los principios sobre los cuales fue fundada esta nación. Quizás nuestra mayor contribución sea la de testificar al derecho de cada individuo de tener su propia identidad en una comunidad de iguales, comprometidos a ayudarnos mutuamente a avanzar, porque amamos a otros como a nosotros mismos. (Abalos 1986, 140)

Citando a Octavio Paz, escritor mexicano, José Antonio Burciaga (1993, 50), autor chicano, expresa una perspectiva diferente de su identidad y de sus metas culturales.

El mexicano no quiere ser ni indígena ni español. Tampoco quiere ser descendiente de ellos. Tampoco se identifica como mezcla de ellos, sino como una abstracción.

Según Burciaga, la experiencia del chicano en los Estados Unidos es semejante a la de los caudillos en México. Los caudillos tienen trasfondo español, y son despreciados en México. De

manera similar, los chicanos tienen un trasfondo mexicano, pero no son aceptados en los Estados Unidos (Burciaga 1993, 46). Con respecto a la definición del chicano, “una explicación prominente del uso del término es que la pronunciación azteca de *mexicanos* y *meshecano* fue acortada a la palabra *xicano*, pronunciada *sicano*, que luego llegó a ser *chicano*” (Sánchez 1981, 229).

Burciaga (1993, 49) dice, “un chicano es hispano e indígena. El término *hispano* niega nuestro trasfondo”. Piensa que el término se usa en forma peyorativa por algunos, porque se relaciona con una clase de personas que nacieron de soldados españoles con las mujeres indígenas. Pero Burciaga celebra el término en forma positiva, porque combina los hilos culturales que son la tela de su identidad: indígena, hispana, mexicana, y ciudadano de los Estados Unidos (Burciaga 1993, 46-50).

Al analizar las características culturales, es importante recordar que la cultura hispana en Estados Unidos es dinámica. Algunos hispanos ven el esfuerzo de definir sus características culturales particulares como una descripción de los mexicanos tradicionales, y no de los mexicanos-estadounidenses. Por lo tanto, los siguientes resúmenes deben ser considerados tentativos y en vía de desarrollo.

David Abalos, en su capítulo “The Search for Latino Identity” (La búsqueda de la identidad latina), conecta filosóficamente las ideas de fiesta, de tiempo, y de planificación. Cita a Octavio Paz, quien recuerda a los latinos que son “gente del festival, de la celebración del cuerpo, y del retorno eterno contenido en el presente”. Los valores occidentales tales como eficiencia, puntualidad, dejando de lado el placer para ganancia de capital, y una inversión económica para el futuro, figuran como una amenaza a la revolución de la fiesta. Este último se ve como “la victoria del amor del cuerpo”, y una celebración de relaciones – compañerismo – locura – voluptuosidad – y “color” (Abalos 1986, 50, 51).

Según Alan Riding, los mexicanos ven el futuro con “fatalismo” y como resultado, “la idea de la planificación parece poco natural”. Si el futuro está planificado, entonces lógicamente los horarios y los planes no tienen mucho sentido (Riding 1984, 6).

Los autores mexicano-estadounidenses, Tomás Rivera y Silvio Villavicencio, explican el fatalismo, en sus extremos más trágicos. En el cuento, “El Espejo”, Villavicencio retrata una moza de bar patética, Elena, quien está esperando el bebé de su compañero. Sufriendo como presa de su propia existencia vacía, él la abusa, la maltrata, y finalmente la mata. Temprano en la historia, al saber que ella está embarazada, el joven describe su propia filosofía de vida, que representa la filosofía de algunos mexicanos. Pensándolo bien, nunca me importó realmente que tuviera un hijo:

“sé que no deben importarme esas cosas tan pequeña ... Pero, por otra parte, ¿qué significa tener un hijo? ¡Nada! Absolutamente nada. Esto está bien claro. Y, además como no tengo donde elegir, debo dejar que las cosas sigan su marcha. Se supone que así debe de ser... No, no debo dejarme vencer por mis temores; olvidar, olvidar.” (Romano 1960, 4).

En su libro provocativo, *Y No Se Lo Tragó la Tierra*, Tomás Rivera describe la evolución ideológica de la experiencia mexicana-estadounidense. Menciona, entre otras cosas, el fatalismo trágico. En el capítulo dos, “Los Niños No se Aguantaron”, un obrero inmigrante se muere debido a un disparo accidental de su jefe, porque fue a buscar agua muy frecuentemente. En vez de rebelarse de rabia, los adultos disculpan al jefe, y como sugiere el título, el grupo entero vivió la filosofía del pasivismo fatalista, resignándose en la cara de la opresión malvada.

No obstante, el mensaje de Rivera no termina con el fatalismo. Al seguir leyendo, el lector ve superado un miedo exagerado de un Dios castigador. En el capítulo seis, el personaje maldice a Dios, sufriendo una adversidad aguda, en vez de someterse simplemente, “y no se lo tragó la tierra” (Rivera 1971, 46-56). Esta revelación permite que el personaje se deshaga del enfoque fatalista cristiano-pagano de Dios, y moverse hacia una confianza en sí mismo.

En el último capítulo de *Y No Se Lo Tragó la Tierra*, Rivera presenta su teoría sociológica de la evolución cultural de los mexicano-estadounidenses:

Había descubierto algo. Descubrir, redescubrir, y sintetizar. Relacionar esta entidad con otra entidad, y esa identidad con otra más, y finalmente relacionar todo con todo lo demás. Eso es lo que tenía que hacer, y nada más. Y se puso aun más contento. (Rivera 1971, 128)

Comentando acerca de las expresiones de pasión en los cultos hispanos, Andrés Tapia dice:

Es la diferencia entre la iglesia fría y la iglesia caliente. Mientras el culto en la mayoría de las iglesias es callado, las reuniones privadas en muchas congregaciones hispanas se mueven a la música fuerte y efusiva – expresiones del espíritu latino de fiesta. (Tapia 1991, 20).

Eugene Nida cree que la familia hispana, que parece ser dominada por la mujer internamente y por el hombre externamente, está construida sobre el concepto teológico de la mariología católica-romana. De la misma manera que María sirve como co-redentora con Cristo en el catolicismo latino, la madre sirve en el hogar como figura de María. Es la “intercesora de los niños frente al padre menos accesible” (Nida 1957, 17-21). Esta comunicación indirecta con Dios primero a través de María y después a través de Jesús (Montoya 1981, 18), se refleja en el rechazo por la confrontación directa en la cultura mexicana. El poeta Henestrosa hace un contraste entre el estilo de comunicación de los españoles y los mexicanos: “El español habla en axiomas, mandando y ordenando, mientras siempre estamos buscando un acuerdo cuando discutimos – tú tienes algo de razón y yo tengo algo de razón” (Riding 1984, 10).

La familia hispana, y los que están incluidos en su núcleo más grande, como la comadre y el compadre, es la unidad básica de la vida comunitaria. La estructura es bastante autocrática cuando “la influencia del mayor es suficientemente fuerte para afectar la vida de la familia entera” (Montoya 1981, 14, 15). Dentro de la seguridad del contexto familiar, las emociones se expresan libremente, y la lealtad es garantizada (Riding, 7, 8). No obstante, este sistema de orden y seguridad se desarma por causa de la inmigración y el distanciamiento lingüístico-cultural en las generaciones sucesivas (Abalos 1986, 64-70).

El liderazgo en la iglesia hispana necesita un tipo de caudillo como expectación cultural. “El caudillo era el gran terrateniente de América Latina... Su palabra era la ley, y su voluntad se cumplía” (Montoya 1987, 17). El caudillo no solamente era considerado el líder, sino un amigo al que se debía lealtad y por el cual se sacrificaban. A cambio, se esperaba que él proveyera protección y soluciones para sus problemas.

Ninguna discusión de la cultura es completa sin hablar del paladar. El gusto en comida identifica a los mexicano-estadounidenses más que cualquier otra característica. José Antonio Burciaga escribe: “En la cocina mesoamericana, nada se compara con la euforia que agrega un

jalapeño picante a la comida mexicana”. Nombra varias comidas que son típicamente mexicanas: pico de gallo, chile de árbol, menudo, fajitas, ají rojo molido, chile habanero, tortillas de maíz o harina. Burciaga bromea, “quizás el chile me haya formado en la persona que soy; a veces picante de genio y apasionado” (Burciaga 1993, 14,1 5).

La cocina mexicana ha experimentado su propia evolución dinámica, sin embargo, como las cadenas de comida rápida han tratado de imitar las delicias, y han producido un “Tex-mex” imitación barata. *Kentucky Fried Chicken*, para el alivio de muchos, por fin dejó de incluir las imitaciones mexicanas en su menú. Pero Taco Bell sigue ofreciendo sus tacos que se hacen pedazos. Por lo menos, están sirviendo a los pobres, dice Burciaga, porque venden más barato que nadie (Burciaga 1993, 21-25).

## APÉNDICE C

### Las Culturas Dinámicas de los Estadounidenses Hispanos

En su disertación doctoral, Daniel Sánchez presenta y critica tres perspectivas diferentes de la asimilación selectiva. Mientras la asimilación, como teoría para analizar el contexto socio-cultural de los mexicano-estadounidenses, no es totalmente adecuada, el modelo de Andrew Greely de las etapas de la asimilación, como presentadas por Sánchez abajo, ofrece una comprensión del proceso de socialización:

El modelo de Greely del “mosaico con límites permeables” propone las siguientes etapas de asimilación: (1) etnia nuclear, (2) etnia - compañero de viaje, (3) etnia marginal, (4) etnia alienada. Por etnia nuclear, Greely quiere decir personas para las cuales la identidad étnica y el trasfondo son factores controladores importantes en sus vidas. Por etnia – compañero de viaje, quiere decir personas para las cuales el trasfondo étnico es una parte relativamente importante de su identidad consciente, pero no absolutamente importante. Por etnia marginal, quiere decir personas que piensan de sí mismas ocasionalmente según su origen étnico. Para estas personas, normalmente su trasfondo étnico no es una parte importante de su identidad. Por etnia alienada quiere decir una persona que conscientemente se excluye de la colectividad étnica con la que fue criada.

Una manera más elaborada, y quizás más verídica, de ver el movimiento sociológico es ver a las personas en transición dinámica cultural, moviéndose (o no moviéndose) de la primera generación de cultura latina, hacia la corriente estadounidense general. Muchos, por una variedad de razones, tomarán un desvío en grupos subculturales, o crearán nuevos grupos culturales (dependiendo de sus metas y sus aspiraciones).

Mira/Hispanos, una empresa de mercadeo que está orientada a la comunidad hispana, produjo un diagrama de tipologías que identifica a nueve distintos grupos culturales hispanos en proceso de cambio. Lo siguiente es un resumen abreviado de sus descripciones. Primero, hay *hispanos primarios*, que son de la primera generación y hablan solamente español. Les falta una educación formal, viven justos en generaciones mixtas, y tienen lazos fuertes con el catolicismo. Los *hispanos participantes* son de la segunda generación. Ellos, dependiendo de la influencia de sus padres, seguirán uno de dos caminos: intra-aculturación o inter-aculturación. Los hispanos intra-aculturados son dirigidos más lejos de la cultura general, incómodos con el inglés, y suspicaces de los que están fuera de su cultura. No obstante, ellos entienden inglés y reciben información de los medios de comunicación en inglés. Los inter-aculturados, por causa de las experiencias más positivas de sus padres, mezclan lo mejor de la cultura anglosajona con la suya. Llegan a ser bilingües, mejor educados, y tienen mejores trabajos. Los *hispanos asimilados*, hijos de los inter-aculturados, retienen su capacidad de hablar español. No obstante, por su mayor aceptación en el mundo de habla inglesa, tienen una forma inglesa de procesar sus pensamientos. Normalmente, viven en barrios que no son hispanos, y constituyen el grupo hispano de mayor crecimiento. Los *hispanos culturalmente integrados* son completamente bilingües y biculturales. Se han preparado conscientemente para la política, y están igualmente cómodos en la cultura anglosajona o hispana. Los *hispanos asimilados de nombre* ven su trasfondo como una desventaja y pronuncian su nombre como si fuera inglés. No hablan español. Los *hispanos socialmente conscientes*, debido a un resurgimiento del orgullo por su cultura hispana, renuevan su identidad hispana y buscan influencia en sus comunidades a través de esta nueva identidad. Los *participantes muy hispanos* se enredan en un estilo de vida sin avanzar. Normalmente hablan una mezcla de los dos idiomas, tienen poca educación, y dependen de subsidios del gobierno. Se perciben a sí mismos sin futuro (Mira/Hispanos 1989).

## APÉNDICE D

### El Lenguaje de los Hispano-Estadounidenses

El lenguaje es segundo, solamente después de la ideología, entre los factores que determinan la cultura de alguien. Es importante entender los cambiantes patrones de lenguaje entre los nuevos inmigrantes y entre las generaciones posteriores, para entender el proceso general de evolución de una cultura hispana dinámica.

Manny Ortíz documenta de su experiencia personal y también de la experiencia de otros, las luchas de los hispanos jóvenes de segunda generación, atrapados entre dos culturas y dos idiomas. Dice, “Nos sentimos divididos entre dos mundos: el mundo que experimentábamos en la casa, y el mundo que encontramos en las calles” (Ortíz 1993, 61). La mayoría de los inmigrantes recién llegados habla solamente español en la casa, y enfrentan el inglés en el mundo exterior. Como el joven inevitablemente aprenderá inglés, pasará por una serie de experiencias emocionalmente traumáticas. Primero, resiste el sonido del inglés, pero tarde o temprano habla suficiente para ser entendido en la sala de clases. Al llegar a estar más cómodo con el inglés, y menos cómodo con el español, empieza a contestar a sus padres en inglés cuando le hablan en español. Consecuentemente, al pasar por un cambio lingüístico, experimenta un cambio social mucho más grande (Ortíz 1993, 59-68). Richard Rodríguez dice, “El propósito de pasar por esta pérdida del idioma y de todo lo que significaba para la intimidad familiar fue el de asegurar su lugar en público y en la identidad pública” (Ortíz 1992, 68).

Frecuentemente en la transición entre español e inglés, un tercer idioma emerge, que es una mezcla sintáctica y morfológica de los dos. Sin embargo, los padres de la primera generación y otros adultos que hablan un solo idioma y tienen una sola cultura ridiculizan la yuxtaposición de idiomas, y sienten que los jóvenes están traicionando su cultura (Ortíz 1993, 62, 63).

Mientras el hispano pasa por este proceso, también desarrolla, en algunos casos, una perspectiva de que es culturalmente inferior hablar español. También siente vergüenza por los esfuerzos de sus padres de aprender inglés. (Ortíz 1993, 73-77).

Español

En años recientes, ha existido mucho miedo en los Estados Unidos de que “la ola de nuevos inmigrantes corroerán la primacía del inglés”. Los estudios nuevos muestran que esta ansiedad no tiene fundamento (Viglucci y Casimiro 1993, 1). Según un estudio demográfico del año 1993, sólo 0.6 % de los mexicanos que viven en Estados Unidos decían que hablaban solamente español. Los porcentajes eran 7.3 para puertorriqueños, y 5.3 para los cubanos (de la Garza et. al., 1992, 65). En otras palabras, los inmigrantes se mueven al inglés y a ser bilingües rápidamente. Solamente los inmigrantes de primera generación que llegaron como adultos retienen el español.

### *Espanglés (Spanglish)*

Un estudio realizado por Latino Voices (de la Garza et. al., 1992, 65) indica que el 25.9 % de los mexicanos, el 24.9 % de los puertorriqueños, y el 28.2 % de los cubanos se consideraban fluidamente bilingües. Sin embargo, como Ortíz ha demostrado, algunos de estos hablan un dialecto popularmente llamado *espanglés*:

Primero, ... la mayoría de los inmigrantes mezclan su idioma materno con el inglés. Segundo, el espanglés no es lo mismo que “cambiar de código”. Tercero, el espanglés no abandona la estructura del español. Expresiones como “está en el beisman” (está en el subterráneo)... indican que prevalece la estructura española. Cuarto, el espanglés produce una barrera entre la primera y la segunda generación de hispanos.... (Ortíz 1992, 85).

Montoya da los siguientes ejemplos de espanglés: “¡Vengan pacá, because if you don’t, te voy a pegar”! Otras palabras convertidas al español son “carro” (automóvil), “brekas” (frenos), y “parquear” (estacionar). Según sus observaciones, el espanglés es el idioma del barrio, donde la jerga se desarrolla entre los menos educados (Montoya 1987, 21).

Un artículo reciente del Houston Chronicle demuestra que el espanglés ha salido del barrio y es parte de una campaña publicitaria grande, no solamente entre hispanos, sino también entre anglos (Zúñiga 1995, 29). En este artículo, Leonel Castillo, director de Texas Citizenship Education Project, hace la siguiente observación:

... La mayoría de los que mezclan inglés y español en los Estados Unidos son hispanos asimilados, expuestos a los dos idiomas. En un ejemplo, un activista chicano sofisticado,

llamado un “high tech Aztec” (un azteca de alta tecnología), diría en espanglés, “Bipeame en mi pager”.

El espanglés tiene sus detractores. Algunos, según el artículo, piensan que esta forma de hablar refleja una deficiencia en uno o dos de los idiomas. Los que lo aceptan dicen que el cambio de idioma puede hacer más rica la conversación y que logra expresar mejor las emociones (Zúñiga 1995, 30).

### *Inglés*

Para la mayoría de hispanos que viven en Estados Unidos, inglés es sin duda el idioma predilecto. Según el Miami Herald, “La aceptación del inglés es especialmente marcada en el sur de Florida: 81%... lo prefieren al idioma nativo de sus padres, comparado con 65% en San Diego (Viglucci y Casimiro 1993, 1).

El estudio de *Latino Voices* indica que el inglés es dominante a través de todo el país entre hispanos. De los mexicanos, 54.8% dijeron que hablaban mejor inglés que español, y 7.4% dijeron que solamente usaban inglés. Para los puertorriqueños, 31.2% hablaban mejor inglés, y 2.8% usaban solamente inglés. Para los cubanos, era 26.6% y 2.2%, respectivamente. El inglés no está en peligro de extinción entre los hispanos viviendo en Estados Unidos. Al contrario, en la segunda generación, el inglés rápidamente llega a ser el idioma preferido.

Junto con los comentarios acerca del uso del lenguaje, es importante recordar que hablar inglés no es sinónimo con la cultura estadounidense. Alejandro Portes de Johns Hopkins University da una advertencia: “A pesar de lo cómodos que están con el inglés, algunos hijos de inmigrantes nunca se asimilarán bien, debido a barreras raciales y económicas” (Viglucci y Casimiro 1993).

Manuel Ortíz también observa que no se puede identificar el idioma exactamente con una cultura particular. Sus comentarios son los siguientes:

Los que no han mantenido sus tradiciones lingüísticas todavía están comprometidos con sus raíces culturales. Hay una celebración de su identidad y de su comunidad, centrada en las realidades históricas. “No tengo vergüenza”, grita una mujer hispana de tercera generación, siendo confrontada por sus amigas por no hablar español.

Un punto separado pero relacionado es identidad versus asimilación. Los hispanos han ocupado sus comunidades en Estados Unidos mucho tiempo, sin perder su identidad. No han seguido el proceso de los suecos, los irlandeses, o los italianos, que han logrado entrar a la corriente central de EE.UU. Los hispanos están creciendo en su valor y su conciencia de identidad. Pocos aceptarán ninguna forma del concepto del “crisol”. (Ortíz 1993, 32)

## APÉNDICE E

### Buenas Noticias para los Hispanos

Una consideración importante en el proceso de la contextualización es el mensaje mismo – entender el hecho de que el contenido del evangelio nunca cambia, pero que el énfasis particular puede variar en un cierto contexto. La pregunta es: ¿qué se debe explicar o enfatizar al proclamar el evangelio a los hispano-estadounidenses? Una ilustración de este principio es el comentario de Wesley Balda acerca de cómo alcanzar un grupo específico de hispanos:

Por ejemplo, si queremos alcanzar a los hispanos, no es suficiente decir, “Vamos a predicar a la gente que habla español”. (¡Obviamente no ha resultado en este país simplemente predicar a los que hablan inglés!) Tenemos que definir a la gente que queremos evangelizar, tan completamente como sea posible. Podríamos identificar, por ejemplo, a gente de segunda generación que vive en un barrio en el lado oriente de Los Ángeles, pertenece a una pandilla, habla español, y asiste a cierto colegio. Esto nos da una idea de cómo formular el mensaje en forma más precisa. Si entramos a una reunión de la pandilla vestidos con un traje elegante, hablando inglés, para repartir folletos evangelísticos, no escucharán muy bien. Si nos parecemos a ellos, pensamos como ellos, y especialmente si mostramos interés en ellos en forma concreta, podrían estar más abiertos. Tenemos que moldear el mensaje para calzar con su identidad. (Balda 1984, 28)

En su libro misionero clásico, *Hijo de Paz*, Don Richardson habla de la analogía redentora que Dios ha provisto en las culturas, una entrada secreta o una pisada que ayuda en la “aplicación local de verdades espirituales” (Richardson 1974, 10). Es verdad que este principio no se puede aplicar tan fácilmente a una cultura que ya ha sido infiltrada con varias tradiciones religiosas. Sin embargo, hay misiólogos y evangelistas que recomiendan ciertos puntos de énfasis para proclamar las buenas nuevas a los hispanos.

Dirigiéndose a la condición de la cultura tradicional latina, Eugene Nida cree que “el símbolo de la radiantemente bella María”, que trae “seguridad y un sentimiento de bienestar” en su rol de mediadora entre el creyente y Dios, “hace que la gente cambie su atención de Cristo a María” en la adoración. Además, el énfasis en el Cristo patético, muriendo en la cruz, puede inspirar lástima y compasión, pero no confianza y esperanza. Nida sugiere que hace falta sustituirlo con un símbolo del Cristo resucitado, “un Cristo vivo y victorioso en vez del Cristo derrotado, agonizando”. También dice que el católico romano debería aprender que “el Cristo que vivió todavía vive hoy, y en Su Espíritu camina con el hombre”. (Nida y Smalley 1974, 22). Otro malentendido que cita Nida es el de la fe como “una lista de doctrinas” (Nida y Smalley 1974, 24). Ciertamente el evangelista tiene que aclarar estas doctrinas y dar una definición bíblica de la fe.

Los hispanos en general, y los hispanos estadounidenses en particular, tienen una preocupación por la justicia, y creen que frecuentemente son víctimas de la discriminación y la opresión, como minorías en una sociedad dominada por otra cultura. Daniel Sánchez, en su disertación doctoral, analiza varios modelos para dirigirse a este deseo de justicia de parte de los hispanos en el contexto norteamericano. El modelo de Jesse Miranda en particular anima a los hispanos a encontrar consuelo en Jesús, tal como las mujeres samaritanas en la Biblia, que fueron marginadas por la cultura dominante judía (Sánchez 1991, 3, 4). Pablo Pérez, en su tesis

doctoral, *Misión y Liberación*, advierte contra los errores de la teología de la liberación, y anima a los lectores a encontrar la libertad verdadera en Cristo, y no en la violencia o en la política (Pérez 1976, 107-109).

En el área de la identidad, muchos escritores de distintas disciplinas están de acuerdo en que los hispanos estadounidenses están en crisis. Sánchez advierte contra la tentación para el hispano estadounidense de inclinarse hacia un enfoque exclusivista, como el concepto de la “raza cósmica” de José Vasconcelos. Al contrario, deben encontrar su identidad en el concepto bíblico de la elección y la adopción de Abba, Padre (Sánchez 1981, 230-360).

## VITA

En el año 1979 David Moran se convierte en pastor de la Iglesia Presbiteriana de Oaklawn, localizada en el 610 Loop, en Huston, Tejas. Durante los primeros 5 años guió a la congregación Anglo en declive a la fundación dos congregaciones Hispánicas (una en español y otra en inglés) utilizando el concepto multi-congregacional en una iglesia unida. Desde entonces hasta ahora, Moran ha desarrollado un interés personal por el estudio de los diversos modelos ministeriales multi-culturales en existencia. En el 1990 llevó a cabo un estudio formal sobre las iglesias biculturales y bilingües del suroeste de los Estados Unidos, el cual completó en el 1995 como parte de su disertación para su Doctorado en Ministerio.

La investigación del proyecto se centró en la retención de las características culturales en la segunda y en las generaciones subsecuentes, también en la evolución del lenguaje y en el estilo de alabanza de las iglesias Hispano-Americanas. Muchas de las opiniones que se expresan en este manual se derivan de ese estudio, pero también de las experiencias de trabajar asiduamente con la comunidad Hispánica de Houston por 20 años. En agosto del 1998, Moran comenzó otro reto nuevo, pues es llamado a ejercer como pastor de la Iglesia Presbiteriana de Key Biscayne con la visión de replantar una congregación en descenso para que reflejase la comunidad multinacional de la isla. Oren por milagros de regeneración, renovación y de gracia encarnacional.

